叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 小鸭子们(the Dinky Ducklings) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小鸭子们(The dinky ducklings)
第1/1页

[ðə; ði] ['dɪŋki]
THE **DINKY**
这 小巧玲珑

小矮人

['dʌklɪŋ]
DUCKLINGS
小鸭

小鸭

[baɪ]
by
经过

经过

[læŋ] ['kæmbl]
LANG **CAMPBELL**
语言 坎贝尔

朗·坎贝尔

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[æl'gɔŋkwin] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
ALGONQUIN **PUBLISHING** **COMPANY**
阿尔冈昆 出版 公司

阿尔冈昆出版公司

[nuː] [jɔːk] ['lʌndən]
NEW **YORK** **LONDON**
新的 约克 伦敦

纽约 伦敦

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
Dedicated **to**
投入的 到

献给

“ ['bʌtərflaɪ] ['ænti]
“ **Butterfly** **Auntie**
” 蝴蝶 阿姨

“蝴蝶阿姨”

” ['kɑːpiraɪt] -
” **Copyright** **MCMXXVIII**
” 版权 -

版权所有 MCMXXVIII

[æl'gɔŋkwin] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
ALGONQUIN **PUBLISHING** **CO** **.**
阿尔冈昆 出版 一氧化碳 .

阿尔冈昆出版公司

['kɑ:piraɪt] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] , -
Copyright , Great Britain , MCMXXVIII
版权 , 伟大的 英国 , -

版权所有，英国，2028年

['prɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
printed in u . s . a .
打印 在 你 . s . 一个 .

美国印刷

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [bi:; bi] ['ri:ˌprɪntid] [wɪ'ðaʊt] ['rɪt(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
No part of this book may be reprinted without written permission of the
['pʌblɪʃərz] ,
publishers ,
出版商 ,

未经出版商书面许可，本书任何部分均不得转载。

[ɪk'sept] [baɪ] [rɪv'ju:əz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [kwoʊt] [ʃɔ:rt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'vju:z] [fɔ:r; fər]
except by reviewers who wish to quote short passages in their reviews for
['mægəzinz] [ɔ:r] ['nju:zˌpeɪpəz] .
magazines or newspapers .
杂志 或者 报纸 .

除非评论者希望在杂志或报纸的评论中引用一小段文字。

[ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk]
A Word About This Book
一个 单词 关于 这 书

关于本书的一点说明

[ðə; ði] [dʌk] ['brʌðərz] , ['pi:tər][ænd; ənd]['pʌd(ə)l] ,
The duck brothers , Peter and Puddle ,
这 鸭子 兄弟 , 彼得 和 水坑 ,

鸭子兄弟，彼得和帕德尔

[hæd; həd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] .
had an invitation to spend the night with their aunt and uncle .
有 一个 邀请 到 花费 这 夜晚 和 他们的 阿姨 和 叔叔 .

他们受邀去姑姑和姑父家过夜。

[ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ʌv; əv][hɑ:t] [keɪks] [ænd; ənd] ['sɪrəp] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] ,
On a good breakfast of hot cakes and syrup they started out ,
在 一个 好的 早餐 的 热的 蛋糕 和 糖浆 他们 开始 出去 ,

他们享用了一顿丰盛的早餐，包括热乎乎的煎饼和糖浆，然后开始了新的一天。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [fɑ:ks][led][ðem; ðəm][fɑ:r][ɔ:f][ðer; ðər] [pæθ] .
but a cunning fox led them far off their path .
但 一个 狡猾 狐狸 引领 他们 远的 离开 他们的 小路 .

但一只狡猾的狐狸把他们引离了原本的路线。

[ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['pi:tər][ænd; ənd]['pʌd(ə)l] [mi:t] ['mɪsɪz] . [hen] [ænd; ənd]['mɪsɪz]
In a journey of great excitement Peter and Puddle meet Mrs . Hen and Mrs
. ['bʌni] - [braʊn] [ænd; ənd][oʊld]['toʊbi]['tɜ:rt(ə)l] ,
. Bunny - Brown and old Toby Turtle ,
. 兔子 - 棕色的 和 老的 托比 龟 ,

在一段激动人心的旅程中，彼得和帕德尔遇到了亨太太、邦尼布朗太太和老托比龟。

[huː] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænt] ['dæfiz] [haʊs] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] .

who	help	them	to	reach	Aunt	Daffy's	house	before	bedtime	.
WHO	帮助	他们	到	抵达	阿姨	达菲的	房子	前	就寝时间	.

他们会在睡前帮助他们到达达菲阿姨家。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌks] ['iːtɪŋ] ['strɔːberɪz] , ['daɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['toʊbi] ['tɜːrt(ə)l] ,

The	pictures	of	the	ducks	eating	strawberries	,	diving	with	Toby	Turtle	,
这	图片	的	这	鸭子	吃	草莓	,	潜水	和	托比	龟	,

鸭子吃草莓、和托比龟一起潜水的照片

[ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [red] ['wægən] , [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒərd] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	bouncing	along	in	their	little	red	wagon	,	will	be	among	the	treasured	possessions	of	the	children	.
和	弹跳	沿着	在	他们的	小的	红色的	车皮	,	将要	是	之中	这	珍藏	财产	的	这	孩子们	.

孩子们坐在红色小推车里蹦蹦跳跳，这些小推车将成为他们最珍贵的物品之一。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌni] [bʊks] [ðæt] [teɪk] ['tʃɪldrən] [ɑːn] ['laɪvli] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [frendz] ,

This	is	another	one	of	the	Sunny	Books	that	take	children	on	lively	adventures	with	new	friends	,
这	是	其他	一	的	这	阳光明媚	图书	那	拿	孩子们	在	热闹	冒险	和	新的	朋友们	,

这是"阳光系列"丛书中的另一本，它将带领孩子们与新朋友一起踏上生动有趣的冒险之旅。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] ['kʌlɚz] ['hænsəmli] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['blendɪd] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [bʊks] .

and	here	again	are	rich	colors	handsomely	designed	and	beautifully	blended	to	aid	in	the	development	of	good	taste	in	books	.
和	这里	再次	是	富有的	颜色	英俊地	设计	和	非常漂亮	混合	到	援助	在	这	发展	的	好的	品尝	在	图书	.

这里再次运用了丰富的色彩，精心设计，巧妙融合，有助于培养良好的阅读品味。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði] ['dɪŋki] ['dʌklɪŋ]

THE	DINKY	DUCKLINGS
这	小巧玲珑	小鸭

小鸭子们

['piːtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌk] ,

Peter	was	a	white	duck	,
彼得	曾是	一个	白色的	鸭子	,

彼得是一只白鸭子，

['pʌd(ə)l] [wʌz; wəz] [blæk] :

Puddle	was	black	:
水坑	曾是	黑色的	:

水坑是黑色的：

['piːtər] [kʊd; kəd] ['wɑːd(ə)l]

Peter	could	waddle
彼得	可以	摇摇摆摆

彼得可以摇摇摆摆地走。

[ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] [kʊd; kəd] [kwæk] .

And	Puddle	could	quack	.
和	水坑	可以	嘎嘎	.

而且帕德尔还会嘎嘎叫。

['piːtər][ænd; ənd]['pʌd(ə)l][wɜːr; wər][tuː]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] .

Peter	**and**	**Puddle**	**were**	**two**	**little**	**ducklings**	**.**
彼得	和	水坑	是	二	小的	小鸭	.

彼得和帕德尔是两只小鸭子。

['piːtər][wʌz; wəz]['snoʊi] [waɪt] [bʌt; bət]['pʌd(ə)l][wʌz; wəz][blæk][æz; əz][ə; eɪ][tɑːr]['beɪbi] .

Peter	**was**	**snowy**	**white**	**but**	**Puddle**	**was**	**black**	**as**	**a**	**tar**	**baby**	**.**
彼得	曾是	下雪的	白色的	但	水坑	曾是	黑色的	作为	一个	焦油	婴儿	.

彼得全身雪白，而帕德尔却黑得像个焦油娃娃。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ʃaɪni] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]['jeloʊ] [ʃuː] ['bʌtnz] ,

They	**had**	**shiny**	**eyes**	**that**	**looked**	**like**	**yellow**	**shoe**	**buttons**	**,**
他们	有	闪亮的	眼睛	那	看起来	喜欢	黄色的	鞋	按钮	,

它们有着闪亮的眼睛，看起来像黄色的鞋扣。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [bɪlz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər] [fuːd] .

and	**yellow**	**bills**	**to**	**pick**	**up**	**their**	**food**	**.**
和	黄色的	账单	到	挑选	向上	他们的	食物	.

它们用黄色的嘴巴去叼食物。

['jeloʊ] [fiːt] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [toʊz][ɑːn] [iːtʃ] [fʊt] , [ɔːl][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Yellow	**feet**	**,**	**too**	**,**	**with**	**cunning**	**toes**	**on**	**each**	**foot**	**,**	**all**	**joined**	**together**	**so**	**they**	**could**
黄色的	脚	,	也	,	和	狡猾	脚趾	在	每个	脚	,	全部	加入	一起	所以	他们	可以

[swɪm] .

swim	**.**
游泳	.

它们的脚也是黄色的，每只脚上都有灵巧的脚趾，所有脚趾都连在一起，这样它们就可以游泳了。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[第6页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] ['piːtər][ænd; ənd]['pʌd(ə)l][wɜːr; wər]['beɪbi] ['dʌklɪŋ] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃel]

Of	**course**	**when**	**Peter**	**and**	**Puddle**	**were**	**baby**	**ducklings**	**just**	**out**	**of**	**the**	**shell**
的	课程	什么时候	彼得	和	水坑	是	婴儿	小鸭	只是	出去	的	这	壳

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːnd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

their	**mother**	**and**	**father**	**took**	**them**	**down**	**to**	**the**	**pond**	**near**	**the**	**house**	**.**
他们的	母亲	和	父亲	采取	他们	向下	到	这	池塘	靠近	这	房子	.

当然，当彼得和帕德尔还是刚破壳而出的小鸭子时，它们的父母就带着它们去了房子附近的池塘。

“ [kʌm] , ” [sed] ['mʌðər] ; “ ['fɑːloʊ][ˌem 'iː] !

“	**Come**	**,**	**”**	**said**	**mother**	**;**	**“**	**follow**	**me**	**!**
“	来	,	”	说	母亲	;	“	跟随	我	!

“来，”母亲说，“跟我来！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][swæm][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['diːpəst] ['wɔːtər] .

”	**and**	**she**	**swam**	**out**	**in**	**the**	**deepest**	**water**	**.**
”	和	她	游泳	出去	在	这	最深处	水	.

她游向了最深的水域。

[bəuθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʌks] [ə'biːdiəntli] [pʊt][wʌn]['taɪni] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

Both	**the**	**little**	**boy**	**ducks**	**obediently**	**put**	**one**	**tiny**	**foot**	**,**	**and**	**then**	**the**	**other**	**,**
两个都	这	小的	男生	鸭子	顺从地	放	一	微小的	脚	,	和	然后	这	其他	,

两只小鸭子乖乖地伸出一只小脚，然后又伸出另一只。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kuːl] [pɑːnd] .

into	**the**	**cool**	**pond**	**.**
进入	这	凉爽的	池塘	.

投入凉爽的池塘中。

“ ['hedz] [ʌp] !
“ Heads up !
” 头部 向上 !

“小心!

” [ðə; ði] ['mʌðər] [dʌk] [kwækt] , ['splæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] , “ [kɪk] [jʊr; jər] [fiːt] [laɪk] [ðɪs] !
” the mother duck quacked , splashing along , “ Kick your feet like this !
” 这 母亲 鸭子 嘎嘎叫 , 溅起水花 沿着 , “ 踢 你的 脚 喜欢 这 !

“鸭妈妈一边嘎嘎叫着，一边溅起水花说：‘像这样踢你的脚！’”

” ['fɑːðər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['tʃʌkld] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['kɑːlər][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt]
” Father stood on the bank and chuckled behind his collar as he watched
” 父亲 站立 在 这 银行 和 轻笑 在后面 他的 衣领 作为 他 观看
[hɪz; ɪz]['beɪbiːz] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər][best][tuː; tə]['fɑːloʊ] .
his babies trying their best to follow .
他的 婴儿 尝试 他们的 最好的 到 跟随 .

“父亲站在河岸上，看着孩子们努力跟在他身后，不禁从衣领后偷笑。

“ [oʊ] , ['pʌd(ə)l] , [lʊk] [kwɪk] !
“ Oh , Puddle , look quick !
” 哦 , 水坑 , 看 快的 !

“哦，帕德尔，快看！”

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] !
I can do it !
我 能 做 它 !

我能做到!

[siː] [haʊ] [fæst][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] !
See how fast I am going !
看 如何 快速地 我 是 去 !

看看我跑得多快!

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['piːtər][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
” And sure enough , Peter was sailing quietly along on top of the water ,
” 和 当然 足够的 , 彼得 曾是 帆船 悄悄 沿着 在 顶部 的 这 水 ,

果然，彼得正静静地在水面上航行。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [held] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [teɪl] ['ʃoʊɪŋ] ,
his little head held high and the tip of his white tail showing ,
他的 小的 头 握住 高的 和 这 提示 的 他的 白色的 尾巴 显示 ,

他高高昂着小脑袋，露出白色的尾巴尖。

[æz; əz][hiː; hi][swæm]['æftər][ðə; ði] ['mʌðər] [dʌk] .
as he swam after the mother duck .
作为 他 游泳 后 这 母亲 鸭子 .

他游着身子追着鸭妈妈。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

“ [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [kɔːld] [aʊt] ['piːtər] .
“ See how easy it is ! ” called out Peter .
“ 看 如何 简单的 它 是 ! ” 称为 出去 彼得 .

“你看，这多容易啊！”彼得喊道。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” ['spʌtərd] ['pʌd(ə)l] .
“ Oh , no ! ” sputtered Puddle .
“ 哦 , 不 ! ” 溅射 水坑 .

“哦，不！”帕德尔结结巴巴地说。

“ [its] [nɑːt] ['iːzi] .
“ It's not easy .
“ 它是 不是 简单的 .

“这并不容易。”

[maɪ] [fiːt] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ʌp][ænd; ənd][maɪ] [hed] [daʊn] . ”
My feet want to stay up and my head down . ”
我的 脚 想 到 停留 向上 和 我的 头 向下 . ”

我的脚想抬起来，头却想低下来。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , ” [sed] ['fɑːðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
“ I'll show you how , ” said father , from the shore ,
“ 患病的 展示 你 如何 , ” 说 父亲 , 从 这 支撑 ,

“我来教你，”父亲在岸边说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][swæm][aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [blæk] [-] [wɪŋ] .
and he swam out to take the black duckling's wing .
和 他 游泳 出去 到 拿 这 黑色的 小鸭子的 翼 .

于是他游过去，去取那只黑鸭子的翅膀。

['veri] [suːn] ['pʌd(ə)l] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɔːl][baɪ][hɪm'self] .
Very soon Puddle was swimming all by himself .
非常 很快 水坑 曾是 游泳 全部 经过 他自己 .

很快，帕德尔就独自游动起来了。

[hiː; hi] [kwækt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['piːtər] .
He quacked with joy when he caught up with mother and Peter .
他 嘎嘎叫 和 喜悦 什么时候 他 捕捉 向上 和 母亲 和 彼得 .

当他追上母亲和彼得时，他高兴地嘎嘎叫了起来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [left] - [bɪ'haɪnd] .
He didn't want to be a little left - behind .
他 没有 想 到 是 一个 小的 左边 - 在后面 .

他不想落后于人。

[bəuθ][ðə; ði]['beɪbi] ['dʌklɪŋ] ['bɛgd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ['evri] [deɪ] ;
Both the baby ducklings begged to come to the pond every day ;
两个都 这 婴儿 小鸭 乞求 到 来 到 这 池塘 每一个 天 ;

两只小鸭子每天都央求着要来池塘边玩；

[soʊ][ðer; ðər][kaɪnd] ['mʌðər] [tʊk] [ðem; ðəm] ['swɪmɪŋ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm]
so their kind mother took them swimming each morning and taught them
所以 他们的 种类 母亲 采取 他们 游泳 每个 早晨 和 教授 他们
['meni] [θɪŋz] — [tuː; tə][swɪm][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][daɪv][ænd; ənd][floʊt] .
many things — to swim and how to dive and float .
许多 事物 — 到 游泳 和 如何 到 潜水 和 漂浮 .

因此，他们善良的母亲每天早上带他们去游泳，教了他们很多东西——游泳、潜水和漂浮。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] [dʌk] ['fæməli][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [wʌn] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] ,
The Duck family had just finished breakfast , one bright and sunny morning ,
这 鸭子 家庭 有 只是 完成的 早餐 , 一 明亮的 和 阳光明媚 早晨 ,
[wen] [oʊld]['mɪstər] [tʃʌk] ,
when old Mister Chuck ,
什么时候 老的 先生 查克 ,

在一个阳光明媚的早晨，达克一家刚吃完早餐，这时老查克先生

[ðə; ði]['poʊstmən] , [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

the	postman	,	blew	his	whistle	at	the	front	door	.
这	邮差	,	吹	他的	哨	在	这	正面	门	.

邮递员在前门吹响了哨子。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə][get][ðə; ði][meɪl] .

The	two	little	ducklings	hurried	out	to	get	the	mail	.
这	二	小的	小鸭	慌忙	出去	到	得到	这	邮件	.

两只小鸭子急匆匆地跑出去取邮件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['envəloʊp] , [ə'drest] [tuː; tə] “ ['mæstərz]['piːtər][ænd; ənd] ['pʌd(ə)l]

There	was	a	large	white	envelope	,	addressed	to	“	Masters	Peter	and	Puddle
那里	曾是	一个	大的	白色的	信封	,	已解决	到	“	大师	彼得	和	水坑

[dʌk] ,

Duck	,
鸭子	,

有一个白色的大信封，上面写着"彼得先生和帕德尔鸭先生"，

- ['poʊltri] [roʊ] , [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] .

16	Poultry	Row	,	Back	Behind	the	Barn	.
-	家禽	排	,	后退	在后面	这	谷仓	.

16 家禽排，谷仓后面。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] [stɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

"	The	two	little	fellows	were	so	excited	they	could	scarcely	stand	still	long	enough
"	这	二	小的	伙伴们	是	所以	兴奋的	他们	可以	几乎	站立	仍然	长的	足够的

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['letər] .

to	open	the	letter	.
到	打开	这	信	.

"这两个小家伙兴奋极了，几乎站都站不稳，根本没法打开信。"

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Who	could	have	written	to	them	?
WHO	可以	有	书面	到	他们	?

谁会给他们写信呢?

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[æt; ət][læst] , ['æftər][ðə; ði]['envəloʊp] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn]['oʊpən] ,

At	last	,	after	the	envelope	had	been	torn	open	,
在	最后的	,	后	这	信封	有	到过	撕裂	打开	,

最后，信封被撕开之后，

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [ænd; ənd] ['mʌðər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .

the	letter	was	spread	out	on	the	kitchen	floor	and	mother	read	it	aloud	.
这	信	曾是	传播	出去	在	这	厨房	地面	和	母亲	读	它	大声	.

信摊在厨房地板上，母亲大声朗读了起来。

“ - [ɑːn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

“	Duckville	on	the	Ditch	.
“	-	在	这	沟	.

"沟渠边的鸭镇。"

[dɪr] ['piːtər][ænd; ənd]['pʌd(ə)l] :

Dear	**Peter**	**and**	**Puddle**	**:**
亲爱的	彼得	和	水坑	:

亲爱的彼得和帕德尔:

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd]['vɪzɪt][juː 'es] ?

Won't	**you**	**come**	**over**	**and**	**visit**	**us**	**?**
惯于	你	来	超过	和	访问	我们	?

你愿意过来拜访我们吗?

[ænt] ['dɪli] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][lɑːts]

Aunt	**Dilly**	**has**	**promised**	**to**	**cook**	**the**	**nicest**	**things**	**and**	**we**	**will**	**have**	**lots**
阿姨	迪利	有	承诺	到	厨师	这	最友善的	事物	和	我们	将要	有	很多

[ʌv; əv][fʌn] .

of	**fun**	**.**
的	乐趣	.

迪莉阿姨答应要做最美味的菜肴，我们会玩得很开心。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][bɪg] [bɔɪz] , [baɪ] [naʊ] .

You	**must**	**be**	**big**	**boys**	**,**	**by**	**now**	**.**
你	必须	是	大的	男孩们	,	经过	现在	.

你们现在一定都是大男孩了吧。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ,

Your	**loving**	**,**
你的	爱	,

你亲爱的,

['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] .

Uncle	**Daffy**	**.**
叔叔	达菲	.

达菲叔叔。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**10**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 10 页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [ænt] ['dɪli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] .

Of	**course**	**,**	**the**	**ducklings**	**wanted**	**to**	**go**	**,**	**for**	**they**	**loved**	**Aunt**	**Dilly**	**and**	**Uncle**	**Daffy**	**.**
的	课程	,	这	小鸭	通缉	到	去	,	为了	他们	喜爱	阿姨	迪利	和	叔叔	达菲	.

当然，小鸭子们都想去，因为它们喜欢迪莉阿姨和达菲叔叔。

['mʌðər] [dʌk] [roʊt] [æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][meɪl] - [bɑːks] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] .

Mother	**Duck**	**wrote**	**an**	**answer**	**and**	**they**	**dropped**	**it**	**in**	**the**	**mail**	**-**	**box**	**that**	**very**	**morning**	**.**
母亲	鸭子	写道	一个	回答	和	他们	掉落	它	在	这	邮件	-	盒子	那	非常	早晨	.

鸭妈妈写了份回信，他们当天早上就把回信投进了邮箱。

[oʊ] , [maɪ] !

Oh	**,**	**my**	**!**
哦	,	我的	!

我的天哪!

[sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] !

Such	**excitement**	**!**
这样的	激动	!

太激动了!

['mʌðər] [dʌk] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['aɪərnɪŋ] ['kɑːlərz] , ['presɪŋ] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [daʊn] ['lɪt(ə)l]

Mother	**Duck**	**was**	**busy**	**ironing**	**collars**	**,**	**pressing**	**neckties**	**and**	**smoothing**	**down**	**little**
母亲	鸭子	曾是	忙碌的	熨烫	项圈	,	紧迫	领带	和	平滑	向下	小的

['fɛðɚz] [dʒʌst] [raɪt] .

feathers	**just**	**right**	**.**
羽毛	只是	正确的	.

鸭妈妈忙着熨烫衣领、熨烫领带，还要把小羽毛抚平整。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

They	**were**	**ready**	**for**	**an**	**early**	**start**	**in**	**the**	**morning**	**.**
他们	是	准备好	为了	一个	早期的	开始	在	这	早晨	.

他们做好了清晨早起的准备。

[ðæt] [naɪt] ['piːtər] [slept] ['bædli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [soʊ] ['meni] [taɪmz] .

That	**night**	**Peter**	**slept**	**badly**	**;**	**he**	**was**	**up**	**looking**	**at**	**the**	**clock**	**so**	**many**	**times**	**.**
那	夜晚	彼得	睡着了	糟糕	;	他	曾是	向上	寻找	在	这	钟	所以	许多	时代	.

那天晚上彼得没睡好，他醒着看了好几次钟。

['pʌd(ə)l] ['nevər] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] , [haʊ'evər] .

Puddle	**never**	**opened**	**his**	**eyes**	**once**	**,**	**however**	**.**
水坑	绝不	打开	他的	眼睛	一次	,	然而	.

然而，帕德尔却始终没有睁开眼睛。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðə; ði] [waɪt] ['dʌklɪŋ] [pʊld] [ðə; ði] ['bɛdˌkʌvərz] [ɔːf][hɪz; ɪz]

At	**the**	**first**	**streak**	**of**	**dawn**	**the**	**white**	**duckling**	**pulled**	**the**	**bedcovers**	**off**	**his**
在	这	第一的	条纹	的	黎明	这	白色的	小鸭	拉	这	床罩	离开	他的

[blæk] ['brʌðər] .

black	**brother**	**.**
黑色的	兄弟	.

黎明的第一缕曙光出现时，白鸭子扯掉了黑鸭子兄弟身上的被子。

“ [weɪk] [ʌp] , ['pʌd(ə)l] !

“	**Wake**	**up**	**,**	**Puddle**	**!**
“	唤醒	向上	,	水坑	!

“醒醒，水坑！”

” [hiː; hi] [kwækt] ['laʊdli] .

”	**he**	**quacked**	**loudly**	**.**
”	他	嘎嘎叫	高声	.

他大声地嘎嘎叫着。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt]['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] [tə'deɪ] !

“	**We**	**are**	**going**	**to**	**visit**	**Uncle**	**Daffy**	**today**	**!**
“	我们	是	去	到	访问	叔叔	达菲	今天	!

“我们今天要去拜访达菲叔叔！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] !

”	**He**	**was**	**so**	**excited**	**!**
”	他	曾是	所以	兴奋的	!

他太兴奋了！

[hiː; hi] [dɑːnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['riːgə] - [mædʒɪg] .

He	**danced**	**a**	**little**	**riga**	**-**	**majig**	**.**
他	跳舞	一个	小的	里加	-	魔法	.

他跳了一小段里加马吉格舞。

['æftər] [tuː] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [neks] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [kliːn] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['nekˌtaɪz] [taɪd] ,

After	**two**	**faces**	**and**	**two**	**long**	**necks**	**were**	**washed**	**clean**	**,**	**and**	**two**	**little**	**neckties**	**tied**	**,**
后	二	面孔	和	二	长的	脖子	是	洗过	干净的	,	和	二	小的	领带	系	,

两张脸和两条长脖子洗干净后，系上了两条小领带。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] .
they **were** **ready** **.**
他们 是 准备好 .

他们准备好了。

['pʌd(ə)l] ['pædld] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [bʌt; bət]['piːtər][slɪd][ðə; ði]['bænɪstər] .
Puddle **paddled** **down** **the** **stairs** **,** **but** **Peter** **slid** **the** **banister** **.**
水坑 划桨 向下 这 楼梯 , 但 彼得 滑行 这 栏杆 .

帕德尔顺着楼梯滑了下来，但彼得却滑下了栏杆。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
Mother **was** **waiting** **for**
母亲 曾是 等待 为了

母亲在等着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brekfəst] [pleɪts] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['grɪdl] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]
with **their** **breakfast** **plates** **piled** **high** **with** **griddle** **cakes** **and** **a** **jug** **of**
和 他们的 早餐 盘子 堆积 高的 和 烤盘 蛋糕 和 一个 水壶 的
['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .
maple **syrup** **.**
枫 糖浆 .

他们的早餐盘里堆满了煎饼和一大壶枫糖浆。

“ [oʊ] , ['gʊdi] !
“ **Oh** **,** **goody** **!**
“ 哦 , 好东西 !

“哦，太好了！”

[wʌt] [fʌn] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] !
What **fun** **we** **will** **have** **!**
什么 乐趣 我们 将要 有 !

我们会玩得很开心!

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [raɪt] [ðɪs] ['moʊmənt] !
It **begins** **right** **this** **moment** **!**
它 开始 正确的 这 片刻 !

就从这一刻开始!

” [kwækt] [ðə; ði] [waɪt] ['dʌklɪŋ] .
” **quacked** **the** **white** **duckling** **.**
” 嘎嘎叫 这 白色的 小鸭 .

“小白鸭嘎嘎叫了起来。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['grɪdl] [keɪk] [ænd; ənd] [spɪld] ['sɪrəp] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He **took** **a** **griddle** **cake** **and** **spilled** **syrup** **down** **the** **middle** **of** **it** **.**
他 采取 一个 烤盘 蛋糕 和 洒了 糖浆 向下 这 中间 的 它 .

他拿起一块煎饼，把糖浆倒在了煎饼中间。

[wʌn][baɪ][wʌn] ,
One **by** **one** **,**
一 经过 一 ,

逐个，

[ðə; ði] [keɪks] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [leɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['empti] .

the	cakes	followed	each	other	down	the	little	red	lane	until	the	plates	were	empty	.
这	蛋糕	随后	每个	其他	向下	这	小的	红色的	车道	直到	这	盘子	是	空的	.

蛋糕沿着红色小通道依次摆放，直到盘子空了为止。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] ['wɑːntɪd] [mɔːr] ['brekfəst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [dʌk] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	two	little	chaps	wanted	more	breakfast	,	but	the	Mother	Duck	said	they	had
这	二	小的	小伙子们	通缉	更多的	早餐	,	但	这	母亲	鸭子	说	他们	有

['iːtn] [ɪ'nʌf] .

eaten	enough	.
吃	足够的	.

两只小家伙还想再吃点早餐，但鸭妈妈说它们已经吃饱了。

[ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðer; ðər][hæts] .

They	slid	down	from	their	chairs	and	put	on	their	hats	.
他们	滑行	向下	从	他们的	椅子	和	放	在	他们的	帽子	.

他们从椅子上滑下来，戴上帽子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɪsɪz] [ænd; ənd]['prɔmisiz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

There	were	kisses	and	promises	to	be	good	.
那里	是	吻	和	承诺	到	是	好的	.

他们亲吻彼此，并承诺会乖乖听话。

“ [ˌgʊd'baɪ] , ['tʃɪldrən] ! ” [kwækt] ['mɪsɪz] . [dʌk] .

“	Goodbye	,	children	!	”	quacked	Mrs	.	Duck	.
“	再见	,	孩子们	!	”	嘎嘎叫	太太	.	鸭子	.

“孩子们，再见！”鸭太太嘎嘎叫道。

“ [dəunt][get][lɔːst] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː; tə][tɜːrn] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] !

“	Don't	get	lost	,	and	remember	to	turn	right	at	the	crossroads	!
“	不	得到	丢失的	,	和	记住	到	转动	正确的	在	这	十字路口	!

“别迷路了，记住在十字路口右转！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	12	]
”	[	页	-	]

“[第 12 页]

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['hɜːrid] [ɑːn][bʌt; bət]['piːtər]

The	two	little	ducklings	waved	back	and	would	have	hurried	on	but	Peter
这	二	小的	小鸭	挥手	后退	和	会	有	慌忙	在	但	彼得

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][left][hɪz; ɪz] [red] [ɪk'spres] ['wægən][aʊt][ɔːl] [naɪt] ,

had	forgotten	and	left	his	red	express	wagon	out	all	night	,
有	被遗忘的	和	左边	他的	红色的	表达	车皮	出去	全部	夜晚	,

两只小鸭子挥手回应，本来想快步走去，可是彼得却忘了，把他的红色快递车停在外面一整夜。

[ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] [spaɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

and	Puddle	spied	it	in	the	back	yard	.
和	水坑	间谍	它	在	这	后退	院子	.

水坑在后院发现了它。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [nuː] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['loʊnsəm] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left][bɪ'haɪnd] .

It	looked	new	and	shiny	,	and	a	wee	bit	lonesome	at	being	left	behind	.
它	看起来	新的	和	闪亮的	,	和	一个	哇	少量	寂寞	在	存在	左边	在后面	.

它看起来崭新锃亮，只是因为被留下而显得有些孤单。

“ [lets] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][kɑːrt][wɪð; wɪθ][juː 'es] !

“	Let's	take	our	cart	with	us	!
“	我们来吧	拿	我们的	大车	和	我们	!

“我们推着购物车一起走吧！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] . ”
It will be lots of fun . ”
它 将要 是 很多 的 乐趣 . ”

一定会非常有趣。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ All right , ” said Peter .
“ 全部 正确的 , ” 说 彼得 .

“好的，”彼得说。

“ [bʌt; bət] [its] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [ˈwægən] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ But it's more fun to pull a wagon with someone in it .
“ 但 它是 更多的 乐趣 到 拉 一个 车皮 和 某人 在 它 .

“但是拉着载着人的马车更有趣。”

[juː; jʊ] [raɪd] .
You ride .
你 骑 .

你骑。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 13]
” [页 -]

“[第 13 页]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Thank you !
“ 感谢 你 !

“谢谢你！

” [ˈænsər] [ˈpʌd(ə)l] , [ˈveri] [pəˈlaɪtli] .
” answered Puddle , very politely .
” 回答 水坑 , 非常 礼貌地 .

“水坑很有礼貌地回答道。”

[hiː; hi] [ˈskræmbld] [ʌp] .
He scrambled up .
他 打乱 向上 .

他爬了起来。

[bʌt; bət] [ˈpiːtər] [ˈstɑːrtɪd] [soʊ] [fæst] [ðæt] [pʊr] [ˈpʌd(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔːl] [baʊnst] [ænd; ənd] [ˈdʒɪgəld] [əˈbaʊt] .
But Peter started so fast that poor Puddle was all bounced and jiggled about .
但 彼得 开始 所以 快速地 那 贫穷的 水坑 曾是 全部 弹跳 和 晃动 关于 .

但彼得起步太快，可怜的帕德尔被颠得东倒西歪。

[ðə; ði] [wiːlz] [hɪt] [ə; eɪ] [rʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [dʌk] [ˈnɪrli] [fel] [aʊt] .
The wheels hit a rut and the black duck nearly fell out .
这 车轮 打 一个 发情 和 这 黑色的 鸭子 几乎 跌倒 出去 .

车轮压进车辙里，黑鸭子差点掉下去。

“ [woʊ] , [ˈhɔːrsi] !
“ Whoa , horsey !
“ 哇 , 马 !

“哇，小马！”

[nɑːt] [soʊ] [fæst] !
Not so fast !
不是 所以 快速地 !

别那么快！

” [hiː; hi] [kwækt] .
” he quacked .
” 他 嘎嘎叫 .

他嘎嘎叫道。

“ [aɪm]['ɔ:lmoʊst] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][soʊ] ['bɪzi] ['hoʊldɪŋ][ɑ:n] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [si:] ['eniθɪŋ] ！ ”
“ I'm almost falling out and so busy holding on that I can't see anything ! ”
“ 我是 几乎 坠落 出去 和 所以 忙碌的 保持 在 那 我 不能 看 任何事物 ！ ”

“我快要掉下去了，拼命抓住不放，什么都看不见了！”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][get][ðer; ðər] ['su:nər] ， ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsi] ，
“ I was hurrying to get there sooner , ” replied his horsey ,
“ 我 曾是 匆忙 到 得到 那里 很快 ， ” 回复 他的 马 ，

“我赶着想早点到，”他的马回答说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sləud] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔdld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .
but he slowed up and waddled along the dusty road .
但 他 减速 向上 和 摇摇摆摆 沿着 这 尘土飞扬 路 .

但他放慢了脚步，摇摇摆摆地沿着尘土飞扬的道路走去。

[naʊ] ['pʌd(ə)l] [bɪ'gæn]
Now Puddle began
现在 水坑 开始

现在，水坑开始了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][raɪd] ， ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][naɪs] ['tendər] ['kloʊvər][ænd; ənd] [græs] ['groʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]
to enjoy his ride , looking at the nice tender clover and grass growing along
到 享受 他的 骑 ， 寻找 在 这 好的 投标 三叶草 和 草 生长 沿着
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

他一路欣赏着沿途生长的嫩绿三叶草和青草，享受着骑行的乐趣。

“ [ðæt] ['dʌkwi:d] [lʊks] ['gri:nər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪst] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd]
“ That duckweed looks greener , and maybe it would taste better than the kind
“ 那 浮萍 看起来 更环保 ， 和 或许 它 会 品尝 更好的 比 这 种类
[wi:; wi][hæv; həv][æt; ət][hoʊm] ,
we have at home ,
我们 有 在 家 ，

“那片浮萍看起来更绿，也许味道比我们家里的那种更好。”

” [sed] ['pʌd(ə)l] .
” said Puddle .
” 说 水坑 .

“帕德尔说道。”

['pi:tər][ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] [stɑ:pt] [ænd; ənd]['sa:mpld][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv]
Peter and Puddle stopped and sampled a bit of this and a bite of
彼得 和 水坑 停止 和 抽样 一个 少量 的 这 和 一个 咬 的
[ðæt] .
that .
那 .

彼得和帕德尔停下来，尝了尝这个，又咬了一口那个。

[ðeɪ] [sed] ， “ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ， ” [tu:; tə] [kɑ:k] ['rɑ:bɪn] ， [hu:] [wʌz; wəz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
They said , “ Good morning , ” to Cock Robin , who was out looking for the
他们 说 ， “ 好的 早晨 ， ” 到 公鸡 罗宾 ， WHO 曾是 出去 寻找 为了 这
['ɜ:rli] [wɜ:rm] .
early worm .
早期的 蠕虫 .

他们向正在外面觅食早春虫的知更鸟说了声“早上好”。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [lʊk] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər] , " [noʊ] ,

They	even	offered	to	help	him	look	,	but	he	answered	,	"	No	,
他们	甚至	提供	到	帮助	他	看	,	但	他	回答	,	"	不	,

他们甚至提出帮他寻找，但他回答说："不，

" [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [lʊk] ['əloʊn] .

"	that	he	would	rather	look	alone	.
"	那	他	会	相当	看	独自的	.

他宁愿独自一人去寻找。

[ðeɪ] ['nɪbəld] [æt; ət] [swi:t] ['kloʊvər][ænd; ənd]['pi:tər] ['skræmbld] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]

They	nibbled	at	sweet	clover	and	Peter	scrambled	up	on	a	rock	and	saw	a
他们	轻咬	在	甜的	三叶草	和	彼得	打乱	向上	在	一个	岩石	和	锯	一个

['prɪti] [blu:] ['bʌtərflaɪ] .

pretty	blue	butterfly	.
漂亮的	蓝色的	蝴蝶	.

他们啃着甜三叶草，彼得爬上一块岩石，看到了一只漂亮的蓝色蝴蝶。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['brʌðər] , [help] [ˌem 'i:] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Come	on	,	brother	,	help	me	catch	it	!
"	来	在	,	兄弟	,	帮助	我	抓住	它	!

"来吧，兄弟，帮我接住它！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	15	]
"	[	页	-	]

"[第 15 页]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]

Suddenly	the	two	little	fellows	saw	something	running	along	behind	the	fence	and
突然	这	二	小的	伙伴们	锯	某物	跑步	沿着	在后面	这	栅栏	和

[ðeɪ] ['skɜ:ri:d] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['wægən] .

they	scurried	for	their	wagon	.
他们	匆匆跑过	为了	他们的	车皮	.

突然，两个小家伙看到栅栏后面有什么东西在跑，便赶紧跑回他们的马车旁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][pʌp][bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ]

It	was	only	a	playful	pup	but	he	made	so	much	noise	that	the	ducklings
它	曾是	仅有的	一个	顽皮的	小狗	但	他	制成	所以	很多	噪音	那	这	小鸭

[θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][bæd] ,

thought	he	must	be	some	bad	,
想法	他	必须	是	一些	坏的	,

它只是一只爱玩的小狗，但它叫声太大，以至于小鸭子们都以为它一定是只坏狗。

[waɪld] [bi:st] .

wild	beast	.
荒野	兽	.

野兽。

['pʌd(ə)l] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd]['pi:tər]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [pʊl] ,

Puddle	climbed	in	and	Peter	started	to	pull	,
水坑	攀登	在	和	彼得	开始	到	拉	,

帕德尔爬了进去，彼得开始拉动，

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['wægən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɜ:rk] [ðæt] [pʊr] ['pʌd(ə)l] [baʊnst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .

but	he	gave	the	wagon	such	a	jerk	that	poor	Puddle	bounced	up	in	the	air	.
但	他	给予	这	车皮	这样的	一个	混蛋	那	贫穷的	水坑	弹跳	向上	在	这	空气	.

但他猛地一拽马车，可怜的帕德尔被弹到了空中。

['lʌkɪli] [hi:; hi][hɪt][ðə; ði]['wægən] [wen] [hi:; hi]['lændɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θʌd] .

Luckily	he	hit	the	wagon	when	he	landed	,	but	with	a	terrible	thud	.
幸运的是	他	打	这	车皮	什么时候	他	登陆	,	但	和	一个	糟糕的	砰的一声	.

幸运的是，他落地时撞到了马车，但发出了一声巨响。

[hɪz; ɪz][hæt] [fluː] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

His	**hat**	**flew**	**off**	**,**	**but**	**they**	**never**	**stopped**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**.**
他的	帽子	飞翔	离开	,	但	他们	绝不	停止	到	挑选	它	向上	.

他的帽子飞走了，但他们始终没有停下来捡起来。

“ ['wɑːd(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] ! ” [skwiːkt] ['pʌd(ə)l] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [taɪt] .

“	**Waddle**	**for**	**your**	**life**	**!**	**”**	**squeaked**	**Puddle**	**,**	**hanging**	**on**	**tight**	**.**
“	摇摇摆摆	为了	你的	生活	！	”	吱吱作响	水坑	,	绞刑	在	紧的	.

“快快逃命吧！”小水坑紧紧抓住不放，吱吱叫道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɔdlɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] !

“	**I**	**am**	**waddling**	**as**	**fast**	**as**	**I**	**can**	**!**
“	我	是	摇摇摆摆	作为	快速地	作为	我	能	！

“我正在尽我所能地蹒跚而行！”

” [pæntɪd] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['dʌklɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

”	**panted**	**the**	**white**	**duckling**	**,**	**jumping**	**and**	**bumping**	**along**	**the**	**road**	**,**	**with**	**the**
”	喘息	这	白色的	小鸭	,	跳	和	碰撞	沿着	这	路	,	和	这

['wægən] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

wagon	**trailing**	**behind**	**.**
车皮	尾随	在后面	.

“小白鸭气喘吁吁地沿着道路跳跃颠簸，马车跟在后面。”

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['hɜːrɪd] [ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

On	**and**	**on**	**,**	**hurried**	**the**	**frightened**	**little**	**ducklings**	**until**	**they**	**came**	**to**	**the**
在	和	在	,	慌忙	这	害怕	小的	小鸭	直到	他们	来了	到	这

['krɔːsroʊdz] .

crossroads	**.**
十字路口	.

受惊的小鸭子们急匆匆地赶路，直到来到十字路口。

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [fər'gɑːt][ænd; ənd][ræn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [weɪ] .

There	**,**	**they**	**forgot**	**and**	**ran**	**the**	**wrong**	**way**	**.**
那里	,	他们	忘了	和	跑	这	错误的	方式	.

在那里，他们忘记了方向，跑错了方向。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ][left] !

They	**took**	**the**	**road**	**to**	**the**	**left**	**!**
他们	采取	这	路	到	这	左边	！

他们选择了左边的路！

[wen] ['piːtər][wʌz; wəz][ɔːl]['taɪərd][aʊt][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['pʌd(ə)l][wʌz; wəz][ɔːl]['taɪərd][aʊt]

When	**Peter**	**was**	**all**	**tired**	**out**	**from**	**running**	**and**	**Puddle**	**was**	**all**	**tired**	**out**
什么时候	彼得	曾是	全部	疲劳的	出去	从	跑步	和	水坑	曾是	全部	疲劳的	出去

[frʌm; frəm] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] ,

from	**hanging**	**on**	**,**
从	绞刑	在	,

彼得跑得筋疲力尽，帕德尔也因为紧紧抓住它而筋疲力尽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

[ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [piːpt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

they	**stopped**	**behind**	**a**	**big**	**rock**	**and**	**cautiously**	**peeped**	**out**	**to**	**see**	**if**	**they**	**were**
他们	停止	在后面	一个	大的	岩石	和	谨慎地	偷窥	出去	到	看	如果	他们	是

['fɑːloʊd] .

followed	**.**
随后	.

他们躲在一块大石头后面，小心翼翼地探出头去，看看有没有人跟踪他们。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['spæroʊ] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪvli] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][bɜːrtʃ]

There	wasn't	a	sound	,	except	a	song	sparrow	singing	his	lively	song	in	the	birch
那里	不是	一个	声音	,	除了	一个	歌曲	麻雀	歌唱	他的	热闹	歌曲	在	这	桦木

[triːz] ,

trees	,
树木	,

除了白桦树上歌雀欢快的歌声外，周围一片寂静。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['frɑːgz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tuːn] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	some	frogs	in	the	distance	were	beginning	to	tune	up	for	their
和	一些	青蛙	在	这	距离	是	开始	到	调	向上	为了	他们的

['deɪli] ['kɑːnsərt] .

daily	concert	.
日常的	音乐会	.

远处的一些青蛙开始为它们每天的音乐会调音了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] [rʌn] [ðæt] [ðeɪ] [sæt] [raɪt] [daʊn]

The	little	ducklings	were	so	tired	from	their	long	run	that	they	sat	right	down
这	小的	小鸭	是	所以	疲劳的	从	他们的	长的	跑步	那	他们	卫星	正确的	向下

[ɪn][ðə; ði] [græs] ,

in	the	grass	,
在	这	草	,

小鸭子们跑了很久，累得筋疲力尽，就直接坐在了草地上。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .

and	soon	were	fast	asleep	.
和	很快	是	快速地	睡着了	.

很快他们就睡着了。

['pʌd(ə)l] [woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [ʃʊk] ['piːtər] .

Puddle	woke	up	with	a	start	and	shook	Peter	.
水坑	觉醒	向上	和	一个	开始	和	摇晃	彼得	.

帕德尔猛然惊醒，摇醒了彼得。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [raʊz] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [pʊr] ['piːtər][hæd; həd][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l]

But	he	could	hardly	rouse	him	,	for	poor	Peter	had	had	so	little
但	他	可以	几乎	唤醒	他	,	为了	贫穷的	彼得	有	有	所以	小的

[sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

sleep	the	night	before	.
睡觉	这	夜晚	前	.

但他几乎叫不醒他，因为可怜的彼得前一天晚上几乎没睡。

“ [weɪk] [ʌp] , ['brʌðər] ! ” ['wɪspəd] ['pʌd(ə)l] , ['hɔːrsli] .

“	Wake	up	,	brother	!	”	whispered	Puddle	,	hoarsely	.
“	唤醒	向上	,	兄弟	!	”	低声说道	水坑	,	沙哑地	.

“醒醒，兄弟！”帕德尔沙哑地低声说道。

“ ['sʌmwʌn] [ɪz] [hɪr] !

“	Someone	is	here	!
“	某人	是	这里	!

“有人在这里！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	18	]
”	[	页	-	]

“[第 18 页]

[ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [sæt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hænsəm] ['feloʊ] .

On	the	rock	,	close	to	them	,	sat	a	large	handsome	fellow	.
在	这	岩石	,	关闭	到	他们	,	卫星	一个	大的	英俊的	同伴	.

在他们附近的一块岩石上，坐着一位身材高大、相貌英俊的男子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bʊʃi] [teɪl] , [blæk] [ɪrz] ,

He	had	a	red	coat	and	a	long	bushy	tail	,	black	ears	,
他	有	一个	红色的	外套	和	一个	长的	茂密的	尾巴	,	黑色的	耳朵	,

他有一身红色的皮毛，一条长长的蓬松尾巴，还有黑色的耳朵。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [blæk] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [grɪn] .

a	sharp	black	nose	and	a	wide	grin	.
一个	锋利的	黑色的	鼻子	和	一个	宽的	咧嘴笑	.

尖挺的黑鼻子和灿烂的笑容。

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'laɪt]['dʒent(ə)lmən] !

Oh	,	such	a	polite	gentleman	!
哦	,	这样的	一个	有礼貌的	绅士	!

哦，真是位彬彬有礼的绅士！

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt]['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] [dʌk] , [æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði] [dɪtʃ] !

“	We	are	on	our	way	to	visit	Uncle	Daffy	Duck	,	at	Duckville	on	the	Ditch	!
“	我们	是	在	我们的	方式	到	访问	叔叔	达菲	鸭子	,	在	-	在	这	沟	!

“我们正前往鸭子镇拜访达菲鸭叔叔！”

” [ɪk'skleɪmd] ['pʌd(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

”	exclaimed	Puddle	,	in	his	embarrassment	.
”	惊呼	水坑	,	在	他的	尴尬	.

“帕德尔尴尬地喊道。”

“ - [ɑːn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [jes] , ” [ðə; ði] [red] ['streɪndʒər] ['ænsər] .

“	Duckville	on	the	Ditch	,	yes	,	”	the	red	stranger	answered	.
“	-	在	这	沟	,	是的	,	”	这	红色的	陌生人	回答	.

“没错，就是沟渠边的鸭子镇，”那个红头发的陌生人回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] .

“	I	have	seen	it	often	.
“	我	有	已见	它	经常	.

我经常看到这种情况。

[aɪ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

I	know	where	your	Uncle	Daffy	lives	and	would	like	to	make	his
我	知道	在哪里	你的	叔叔	达菲	生活	和	会	喜欢	到	制作	他的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

我知道你达菲叔叔住在哪里，很想认识他。

” [ænd; ənd]['slaɪli] ['grɪnɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [waɪt] [tiːθ] .

”	and	slyly	grinning	,	he	drew	his	red	tongue	across	his	large	white	teeth	.
”	和	狡猾地	咧嘴笑	,	他	画	他的	红色的	舌头	穿过	他的	大的	白色的	牙齿	.

他狡黠地一笑，用他鲜红的舌头舔了舔他洁白的大牙齿。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Come	along	,	”	he	said	.
“	来	沿着	,	”	他	说	.

“跟我来，”他说。

“ [aɪl] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['wægən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	I'll	lead	the	way	,	”	and	he	started	to	pull	the	wagon	for	them	.
“	患病的	带领	这	方式	,	”	和	他	开始	到	拉	这	车皮	为了	他们	.

“我来带路，”然后他开始为他们拉车。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] [gʊd] [lʌk] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [θɔːt] .

This	was	great	good	luck	,	the	two	little	brothers	thought	.
这	曾是	伟大的	好的	运气	,	这	二	小的	兄弟	想法	.

两个弟弟心想，这真是太幸运了。

[ðeɪ] ['skæmpəd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] .

They	scampered	along	behind	,	up	hill	and	down	hill	.
他们	四处逃窜	沿着	在后面	,	向上爬坡道		和	向下	爬坡道	.

它们跟在后面，上坡下坡。

[ðə; ði] [red] ['streɪndʒər] [lʊkt] [bæk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑːloʊd]

The	red	stranger	looked	back	from	time	to	time	to	see	that	they	followed
这	红色的	陌生人	看起来	后退	从	时间	到	时间	到	看	那	他们	随后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

红衣陌生人不时回头张望，发现他们正跟着他。

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [waɪld] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l]

Very	soon	the	country	began	to	look	wild	,	not	at	all	like	the	road	to	Uncle
非常	很快	这	国家	开始	到	看	荒野	,	不是	在	全部	喜欢	这	路	到	叔叔

['dæfiz] ,

Daffy's	,
达菲的	,

很快，这片土地就变得荒凉起来，一点也不像通往达菲叔叔家的路了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['riːəli] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] ,

and	the	ducklings	began	to	wonder	if	the	stranger	really	knew	the	way	,
和	这	小鸭	开始	到	想知道	如果	这	陌生人	真的	知道	这	方式	,

小鸭们开始怀疑这个陌生人是否真的知道路。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] .

but	he	kept	right	on	.
但	他	保留	正确的	在	.

但他继续前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['pʌd(ə)l] .

“	How	much	farther	is	it	?	”	asked	Puddle	.
“	如何	很多	更远	是	它	?	”	问	水坑	.

“还有多远？”帕德尔问道。

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

“	Just	about	a	hop	and	a	jump	from	here	,	”	he	answered	,	with	the
“	只是	关于	一个	跳	和	一个	跳	从	这里	,	”	他	回答	,	和	这

[seɪm] [slaɪ] [smaɪl] ,

same	sly	smile	,
相同的	狡猾	微笑	,

“离这儿也就一小步路，”他带着同样的狡黠笑容回答道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔː] .

which	he	tried	to	hide	behind	his	paw	.
哪个	他	尝试	到	隐藏	在后面	他的	爪子	.

他试图把它藏在爪子后面。

“ [oʊ] , [aɪm] ['getɪŋ] [ə'freɪd] !

“	Oh	,	I'm	getting	afraid	!
“	哦	,	我是	获得	害怕的	!

“哦，我开始害怕了！”

” ['kweɪvəd] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

”	quavered	little	Peter	to	his	brother	.
”	颤抖	小的	彼得	到	他的	兄弟	.

“小彼得颤抖着对哥哥说。”

“ [its] ['getɪŋ] [leɪt] !
“ It's getting late !
“ 它是 获得 晚的 !

“天色已晚！”

[siː] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] !
See how long the shadows are !
看 如何 长的 这 阴影 是 !

看看这影子有多长!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst][æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər][led]
” It was getting late and the sun was sinking fast as the stranger led
” 它 曾是 获得 晚的 和 这 太阳 曾是 下沉 快速地 作为 这 陌生人 引领
[ðem; ðəm] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ,
them farther into the deep ,
他们 更远 进入 这 深的 ,

“天色已晚，太阳迅速西沉，陌生人领着他们继续向深处走去。”

[dɑːrk] [wʊdz] .
dark woods .
黑暗的 树林 .

深色木材。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][bɪg][kroʊ] , [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
The little ducklings were so frightened that when a big crow , black as night ,
这 小的 小鸭 是 所以 害怕 那 什么时候 一个 大的 乌鸦 , 黑色的 作为 夜晚 ,

小鸭子们吓坏了，这时一只黑得像夜一样的大乌鸦飞了过来。

[fluː] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [krəʊkt] , “ [stɑːp] ! [stɑːp] !
flew over their heads and croaked , “ Stop ! Stop !
飞翔 超过 他们的 头部 和 呱呱叫 , “ 停止 ! 停止 !

飞过他们的头顶，嘶哑地叫道：“停！停！”

” [ðeɪ] [bəuθ] [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][æn; ən][oʊld] [stʌmp] ,
” they both dodged behind an old stump ,
” 他们 两个都 躲避 在后面 一个 老的 树桩 ,

他们俩躲到一截老树桩后面。

[ðen] ['mædli] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [rə'viːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brʊk] .
then madly running down a small ravine they reached a brook .
然后 疯狂地 跑步 向下 一个 小的 峡谷 他们 达到 一个 溪 .

然后他们疯狂地沿着一条小沟奔跑，来到了一条小溪边。

[ðen] [ðeɪ] [hæf] [fluː] , [hæf][swæm] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['skɜːriːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [græs] [ɑːn][ðə; ði]
Then they half flew , half swam across and scurried into the high grass on the
然后 他们 一半 飞翔 , 一半 游泳 穿过 和 匆匆跑过 进入 这 高的 草 在 这
['ʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

然后它们半飞半游地游过河面，迅速钻进了对岸的高草丛中。

['piːtər][wʌz; wəz] [ə'hed] [ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [teɪl] .
Peter was ahead and Puddle followed his white tail .
彼得 曾是 前方 和 水坑 随后 他的 白色的 尾巴 .

彼得走在前面，帕德尔跟在他的白色尾巴后面。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]
They had often played follow the
他们 有 经常 玩 跟随 这

他们经常玩“跟随”游戏

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['liːdər] , [soʊ] [ðæt] [wʌn] [dʌk] [kept] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
leader , so that one duck kept right on the heels of the other ,
领导者 , 所以 那 一 鸭子 保留 正确的 在 这 高跟鞋 的 这 其他 ,

领头的那只鸭子，所以一只鸭子一直紧跟在另一只鸭子的后面。

['dɑːdʒɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .
dodging this way and that .
躲避 这 方式 和 那 .

左右闪躲。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [red] ['streɪndʒər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Back in the distance the red stranger could be heard crashing through the
后退 在 这 距离 这 红色的 陌生人 可以 是 听到 崩溃 通过 这
['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [b'ræmblz] — [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
underbrush and brambles — then all was quiet in the distance .
草丛 和 荆棘 — 然后 全部 曾是 安静的 在 这 距离 .

远处传来红色陌生人穿过灌木丛和荆棘的声音——然后远处就安静了下来。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ænt] ['dɪli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] , [huː] [wɜːr; wər]
They sat down and longed to see Aunt Dilly and Uncle Daffy , who were
他们 卫星 向下 和 渴望 到 看 阿姨 迪利 和 叔叔 达菲 , WHO 是
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
waiting for them ,
等待 为了 他们 ,

他们坐了下来，盼望着见到正在等他们的迪莉阿姨和达菲叔叔。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wʊd] [get][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] ['noʊwer] , [soʊ] [wɪŋ] [ɪn] [wɪŋ] , [ðeɪ]
but sitting down would get the little ducklings nowhere , so wing in wing , they
但 坐着 向下 会 得到 这 小的 小鸭 无处 , 所以 翼 在 翼 , 他们
['trʌdʒd] [ɑːn] .
trudged on .
艰难跋涉 在 .

但坐下来对小鸭子们来说毫无意义，所以它们一步一步地向前走去。

['æftər] ['wɔdlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔdlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔdlɪŋ] ,
After waddling and waddling and waddling ,
后 摇摇摆摆 和 摇摇摆摆 和 摇摇摆摆 ,

摇摇摆摆地走了好几趟之后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l]
they came to a path that led out of the woods and up to a cute little
他们 来了 到 一个 小路 那 引领 出去 的 这 树林 和 向上 到 一个 可爱的 小的
[waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [dɔːr] .
white house with a green door .
白色的 房子 和 一个 绿色的 门 .

他们来到一条小路，这条小路通往树林外，尽头是一栋可爱的小白房子，房子有一扇绿色的门。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['pɪkɪt] [fens] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ['kɔːʃəsli] [piːkt]
It had a high picket fence around and the ducklings cautiously peeked
它 有 一个 高的 纠察 栅栏 大约 和 这 小鸭 谨慎地 偷看
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
through it .
通过 它 .

周围有一道高高的木栅栏，小鸭子们小心翼翼地从栅栏缝隙里向外张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] ['sʌnˌflauəz] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] ['hɑ:lihɑ:k]

There	was	a	pretty	little	garden	with	sunflowers	at	one	end	and	hollyhocks
那里	曾是	一个	漂亮的	小的	花园	和	向日葵	在	一	结尾	和	蜀葵

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

at	the	other	.
在	这	其他	.

花园里有个漂亮的小花园，一端种着向日葵，另一端种着蜀葵。

[ɪn] [bɪ'twi:n] [wɜ:r; wər][plaːntid] ['rædɪʃiz] , ['letɪs] [ænd; ənd] ['kærəts] [ɪn] [ni:t] ['roʊz; 'raʊz] ; [sʌm; səm]

In	between	were	planted	radishes	,	lettuce	and	carrots	in	neat	rows	;	some
在	之间	是	已种植	萝卜	,	莴苣	和	胡萝卜	在	整洁的	行	;	一些

['pɑ:rsli] [frɪndʒd] [ðə; ði]

parsley	fringed	the
香菜	流苏	这

其间整齐地种着萝卜、生菜和胡萝卜；一些欧芹点缀着边缘。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

边缘。

[ɑ:n][ðə; ði] [stu:p] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæt][tu:; tə] [kli:n] [jʊr; jər] [fi:t] ,

On	the	stoop	was	a	mat	to	clean	your	feet	,
在	这	哈腰	曾是	一个	垫	到	干净的	你的	脚	,

门廊上放着一块垫子，用来擦脚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [bræs] ['nɑ:kər] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	a	cunning	brass	knocker	hung	from	the	door	.
和	一个	狡猾	黄铜	敲击器	悬挂	从	这	门	.

门上挂着一个精巧的黄铜门环。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['wɪndoʊ] [bɑ:ksɪz] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] [red] [dʒi'reinjəmz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

There	were	window	boxes	,	too	,	with	red	geraniums	growing	in	them	.
那里	是	窗户	盒子	,	也	,	和	红色的	天竺葵	生长	在	他们	.

窗台上还摆放着花箱，里面种着红色天竺葵。

[ðə; ði] [tu:] ['dɪŋki] ['dʌklɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][kwaɪt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [lætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [soʊ] [ðeɪ]

The	two	Dinky	Ducklings	could	not	quite	reach	the	latch	to	the	gate	so	they
这	二	小巧玲珑	小鸭	可以	不是	相当	抵达	这	闩锁	到	这	门	所以	他们

[krɔ:ld] ['ʌndər] [ænd; ənd]['tɪpˌtəʊd] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] .

crawled	under	and	tiptoed	up	the	walk	.
爬行	在下面	和	踮着脚尖	向上	这	走	.

两只小鸭子够不着门闩，于是它们从门下爬过去，踮着脚尖走上小路。

[ðer; ðər] [ni:z] ['ferli] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Their	knees	fairly	shook	with	excitement	.
他们的	膝盖	相当	摇晃	和	激动	.

他们兴奋得双腿都发抖了。

[hu:] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ?

Who	could	live	in	this	cunning	little	house	at	the	edge	of	the	woods	?
WHO	可以	居住	在	这	狡猾	小的	房子	在	这	边缘	的	这	树林	?

谁会住在这座位于森林边缘的别致小屋里呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['piːtər][ænd; ənd]['pʌd(ə)l] [nuː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː]['wɔznt] [pə'laɪt][tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː] ['wɪndoʊz]
Of course Peter and Puddle knew that it wasn't polite to peep into windows
的 课程 彼得 和 水坑 知道 那 它 不是 有礼貌的 到 窥视 进入 视窗
[soʊ]['piːtər] [stʊd] [ɑːn] [-] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['nɑːkər] .
so Peter stood on Puddle's back and lifted the knocker .
所以 彼得 站立 在 水坑的 后退 和 抬起 这 敲击器 .

当然，彼得和帕德尔都知道偷看窗户是不礼貌的，所以彼得站在帕德尔的背上，抬起了门环。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd] ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
It fell with a thud and echoed throughout the house .
它 跌倒 和 一个 砰的一声 和 回声 自始至终 这 房子 .

它砰的一声掉在地上，声音在屋子里回荡。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['sʌmwʌn] ['hʌriŋ] [ə'raʊnd] , [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [klʌkt] , “ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
They could hear someone hurrying around , then a voice clucked , “ Who is it ? ”
他们 可以 听到 某人 匆忙 大约 , 然后 一个 嗓音 咯咯叫 , “ WHO 是 它 ? ”

他们听到有人匆匆忙忙地走来走去，然后一个声音咯咯地问：“是谁？”

“ [tuː] ['lɪt(ə)l][lɔːst] ['dʌklɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! ” [skwiːkt] ['pʌd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] ,
“ Two little lost ducklings , if you please ! ” squeaked Puddle in a small voice ,
“ 二 小的 丢失的 小鸭 , 如果 你 请 ! ” 吱吱作响 水坑 在 一个 小的 嗓音 ,

“请问，我是两只迷路的小鸭子！”小水坑用细小的声音吱吱叫道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['stedi] .
which he tried to make steady .
哪个 他 尝试 到 制作 稳定的 .

他试图使其稳定下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

“ [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [oʊld] [blæk] ['bɪdi] .
“ My soul and body ! ” exclaimed old Black Biddy .
“ 我的 灵魂 和 身体 ! ” 惊呼 老的 黑色的 比迪 .

“我的灵魂和身体！”老黑比迪惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [let] [daʊn] [ðə; ði] [boʊlt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
She let down the bolt and opened the door .
她 让 向下 这 螺栓 和 打开 这 门 .

她放下门闩，打开了门。

['piːtər] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
Peter took off his hat and smiled ,
彼得 采取 离开 他的 帽子 和 微笑 ,

彼得摘下帽子，笑了。

[bʌt; bət] ['pʌd(ə)l] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [hæt] [tuː; tə]
but Puddle was very much disturbed to find that he had no hat to
但 水坑 曾是 非常 很多 不安 到 寻找 那 他 有 不 帽子 到
[teɪk] [ɔːf] .
take off .
拿 离开 .

但帕德尔非常沮丧地发现自己没有帽子可以摘下来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [wen] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʌp] .
It had been lost when they ran away from the pup .
它 有 到过 丢失的什么时候 他们 跑 离开 从 这 小狗 .

他们为了躲避小狗而逃跑时，它就丢失了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] ['lɪt(ə)l][lɔːst] ['dʌklɪŋ] ，” [rɪ'piːtɪd] ['pʌd(ə)l] .

“	We	are	just	two	little	lost	ducklings	,	”	repeated	Puddle	.
“	我们	是	只是	二	小的	丢失的	小鸭	，	”	重复	水坑	。

“我们就像两只迷路的小鸭子，”帕德尔重复道。

“ [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ænt] ['dɪli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] ，” ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

“	On	our	way	to	visit	Aunt	Dilly	and	Uncle	Daffy	,	”	added	the	other	one	.
“	在	我们的	方式	到	访问	阿姨	迪利	和	叔叔	达菲	，	”	额外	这	其他	一	。

“我们正要去拜访迪莉阿姨和达菲叔叔，”另一个人补充道。

[ðə; ði][kaɪnd][oʊld][hen] [æskt] [ðə; ði]['taɪərd] ['jʌŋstəz] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][sɪt] [raɪt] [daʊn]

The	kind	old	hen	asked	the	tired	youngsters	in	and	made	them	sit	right	down
这	种类	老的	母鸡	问	这	疲劳的	年轻人	在	和	制成	他们	坐	正确的	向下

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] ,

at	the	supper	table	,
在	这	晚餐	桌子	，

那只善良的老母鸡把疲惫的孩子们叫进来，让他们在餐桌旁坐下。

[wer] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [fiːd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] .

where	she	gave	them	all	the	chicken	feed	that	they	could	eat	.
在哪里	她	给予	他们	全部	这	鸡	喂养	那	他们	可以	吃	。

她给了他们足够的鸡饲料。

[ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪŋki] ['dʌklɪŋ] ，[tuː] .

It	tasted	very	good	to	the	Dinky	Ducklings	,	too	.
它	尝过	非常	好的	到	这	小巧玲珑	小鸭	，	也	。

小鸭子们也觉得味道非常好。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [blæk] ['bɪdi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][stɑːrt][aʊt][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['dæfiz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

As	it	was	almost	dark	Black	Biddy	insisted	that	the	two	of	them	stay	all	night	and	start	out	to	Uncle	Daffy's	next	morning	.
作为	它	曾是	几乎	黑暗的	黑色的	比迪	坚持	那	这	二	的	他们	停留	全部	夜晚	和	开始	出去	到	叔叔	达菲的	下一个	早晨	。

天色渐暗，黑比迪坚持要两人留宿一晚，第二天一早再出发去达菲叔叔家。

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] ,

The	ducklings	wanted	to	go	on	,	but	they	were	very	tired	,
这	小鸭	通缉	到	去	在	，	但	他们	是	非常	疲劳的	，

小鸭们还想继续前进，但它们已经非常累了。

[soʊ] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːfər][ʌv; əv][ðə; ði]['veri][kaɪnd][oʊld]['leɪdi] .

so	they	accepted	the	offer	of	the	very	kind	old	lady	.
所以	他们	公认	这	提供	的	这	非常	种类	老的	女士	。

于是他们接受了这位好心老太太的提议。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ðə; ði] [gest] [ruːm]

She	hurried	about	setting	the	guest	room
她	慌忙	关于	环境	这	客人	房间

她匆匆忙忙地布置客房。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[tuː; tə] [raɪts] [ænd; ənd] [ðen] [klʌkt] [fɔːr; fər]['piːtər][ænd; ənd]['pʌd(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][bed] .

to	rights	and	then	clucked	for	Peter	and	Puddle	to	come	in	to	bed	.
到	权利	和	然后	咯咯叫	为了	彼得	和	水坑	到	来	在	到	床	。

把一切都安排妥当后，她咯咯地叫彼得和帕德尔上床睡觉。

['meɪbi] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][glæd][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðæt] [sɔːft][bed] , [meɪd] [frʌm; frəm] [blæk] -
Maybe they weren't glad to crawl into that soft bed , made from Black Biddy's
或许 他们 不是 高兴的 到 爬行 进入 那 柔软的 床 , 制成 从 黑色的 -
[sper] ['fɛðɚz] !
spare feathers !
空闲的 羽毛 !

也许他们并不乐意爬进那张用黑比迪的备用羽毛做成的柔软床铺里!

[ɪn] [tuː] ['ʃeɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læmz] [teɪl][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .
In two shakes of a lamb's tail the ducklings were fast asleep .
在 二 奶昔 的 一个 羊羔的 尾巴 这 小鸭 是 快速地 睡着了 .

眨眼间，小鸭子们就睡着了。

[oʊld] [blæk] ['bɪdi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] :
Old Black Biddy looked at them lovingly :
老的 黑色的 比迪 看起来 在 他们 深情地 :

老黑婆婆慈爱地看着她们:

“ [ɑː] , [ˌem 'iː] !
“ Ah , me !
“ 啊 , 我 !

“啊，是我!

” [ʃiː; ʃi] [said] .
” she sighed .
” 她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [its] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] !
“ It's great to be young — and a duckling !
“ 它是 伟大的 到 是 年轻的 — 和 一个 小鸭 !

“年轻真好——而且还是只小鸭子！”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fed] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['sʌnflaʊər] [siːdz] [ænd; ənd]
” The next morning , she fed them a good breakfast of sunflower seeds and
” 这 下一个 早晨 , 她 美联储 他们 一个 好的 早餐 的 向日葵 种子 和
[naɪs] [griːn] ['letɪs] .
nice green lettuce .
好的 绿色的 莴苣 .

第二天早上，她给他们准备了丰盛的早餐，包括葵花籽和鲜嫩的生菜。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] , ['piːtər] [fɪld] [ðə; ði] ['wjdbɔks] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Before they left , Peter filled the woodbox in the kitchen ,
前 他们 左边 , 彼得 已填 这 木箱 在 这 厨房 ,

他们离开前，彼得把厨房里的柴箱装满了柴火。

[waɪl] ['pʌd(ə)l] [pʊld] [ʌp] ['evri] [wiːd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] .
while Puddle pulled up every weed in the garden and watered the hollyhocks .
尽管 水坑 拉 向上 每一个 杂草 在 这 花园 和 浇水 这 蜀葵 .

而帕德尔则把花园里所有的杂草都拔掉了，还给蜀葵浇了水。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][ðə; ði][oʊld][hen][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] .
When it was time the old hen was sorry to see them go .
什么时候 它 曾是 时间 这 老的 母鸡 曾是 对不起 到 看 他们 去 .

时间到了，老母鸡依依不舍地看着它们离开。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
She told them to keep right ahead on the little path until they reached the
她 讲述 他们 到 保持 正确的 前方 在 这 小的 小路 直到 他们 达到 这
['krɔːsroʊdz] ,
crossroads ,
十字路口 ,

她告诉他们沿着小路一直往前走，直到到达十字路口。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][fɑːks] , [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [eɪt]

and	hoped	that	they	would	see	nothing	of	the	bad	fox	,	that	almost	ate
和	希望	那	他们	会	看	没有什么	的	这	坏的	狐狸	,	那	几乎	吃

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

them	for	supper	,
他们	为了	晚餐	,

他们希望不会见到那只差点把他们当晚餐吃掉的坏狐狸。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

前一天晚上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dʌks] ['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

So	bright	and	gay	,	this	morning	,	the	two	little	ducks	shuffled	along	,	side	by	side	,
所以	明亮的	和	同性恋	,	这	早晨	,	这	二	小的	鸭子	洗牌	沿着	,	边	经过	边	,

今天早上，两只小鸭子并肩而行，神采奕奕，欢快地走着。

['piːtər] [huː] [wʌz; wəz][ɔːl] ['snoʊi] [waɪt] , [ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] , [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][tɑːr]['beɪbi] .

Peter	who	was	all	snowy	white	,	and	Puddle	,	black	as	a	tar	baby	.
彼得	WHO	曾是	全部	下雪的	白色的	,	和	水坑	,	黑色的	作为	一个	焦油	婴儿	.

彼得全身雪白，而帕德尔则黑得像个焦油娃娃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

It	was	early	and	the	dew	was	still	on	the	grass	,
它	曾是	早期的	和	这	露	曾是	仍然	在	这	草	,

当时天还很早，草地上还挂着露水。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪŋki] ['dʌklɪŋ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] , [æz; əz] [wet] [fiːt] ['nevər] [hɜːrt][ðem; ðəm] .

but	the	Dinky	Ducklings	didn't	mind	that	,	as	wet	feet	never	hurt	them	.
但	这	小巧玲珑	小鸭	没有	头脑	那	,	作为	湿的	脚	绝不	伤害	他们	.

但小鸭子们并不在意，因为湿脚从来不会伤害它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['græshɑːpər] [wen] [ðeɪ]

They	were	playing	tag	with	a	bumble	-	bee	and	a	grasshopper	when	they
他们	是	玩耍	标签	和	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	和	一个	蚱蜢	什么时候	他们

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] ['ræbɪt] ['leɪdi] ,

suddenly	came	upon	an	old	rabbit	lady	,
突然	来了	之上	一个	老的	兔子	女士	,

它们正和一只大黄蜂和一只蚱蜢玩捉迷藏，突然遇到了一位老兔太太。

[huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [red] ['kloʊvər][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd] [ə'nʌðər]

who	was	carrying	a	large	bundle	of	red	clover	in	her	apron	and	another
WHO	曾是	携带	一个	大的	捆	的	红色的	三叶草	在	她	围裙	和	其他

['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [pɔː] .

bundle	under	her	paw	.
捆	在下面	她	爪子	.

她围裙里抱着一大捆红三叶草，爪子下还夹着另一捆。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɑːp] [ə'weɪ] ,

On	hearing	the	ducklings	she	stopped	in	fright	and	was	going	to	hop	away	,
在	听力	这	小鸭	她	停止	在	惊吓	和	曾是	去	到	跳	离开	,

听到小鸭子的叫声，她吓得停住了脚步，正要跳走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː]
but **they** **were** **such** **cunning** **and** **innocent** **-** **looking** **little** **fellows** **that** **she** **knew**
但 他们 是 这样的 狡猾 和 清白的 - 寻找 小的 伙伴们 那 她 知道
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .
there **was** **nothing** **to** **be** **afraid** **of** **.**
那里 曾是 没有什么 到 是 害怕的 的 .

但他们看起来既狡猾又天真无邪，所以她知道没什么好怕的。

['piːtər] [pə'laɪtli] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] , [bʌt; bət] ['pʌd(ə)l] [hæd; həd][noʊ][hæt][tuː; tə]
Peter **politely** **took** **off** **his** **hat** **to** **the** **rabbit** **,** **but** **Puddle** **had** **no** **hat** **to**
彼得 礼貌地 采取 离开 他的 帽子 到 这 兔子 , 但 水坑 有 不 帽子 到
[teɪk] [ɔːf] .
take **off** **.**
拿 离开 .

彼得礼貌地向兔子脱帽致意，但帕德尔没有帽子可以脱。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bʌni] !
“ **Good** **morning** **,** **Mrs** **.** **Bunny** **!**
“ 好的 早晨 , 太太 . 兔子 !

“早上好，兔太太！”

[kæn; kən][wiː; wi][help][juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði]['kloʊvər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [waɪt] [dʌk] .
Can **we** **help** **you** **carry** **the** **clover** **?** **”** **asked** **the** **white** **duck** **.**
能 我们 帮助 你 携带 这 三叶草 ? ” 问 这 白色的 鸭子 .

“我们可以帮你搬运三叶草吗？”白鸭问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

“ ['mɪsɪz] . ['bʌni] - [braʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪrd] [oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ]
“ **Mrs** **.** **Bunny** **-** **Brown** **,** **if** **you** **please** **,** **”** **answered** **the** **long** **-** **eared** **old** **lady** **,** **with**
“ 太太 . 兔子 - 棕色的 , 如果 你 请 , ” 回答 这 长的 - 耳朵 老的 女士 , 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a **smile** **.**
一个 微笑 .

“邦尼布朗夫人，谢谢。”长耳朵的老太太笑着回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help] [ˌem 'iː] .
“ **I** **would** **be** **very** **glad** **if** **you** **could** **help** **me** **.**
“ 我 会 是 非常 高兴的 如果 你 可以 帮助 我 .

“如果您能帮助我，我将非常感激。”

” [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['dʌklɪŋ] ['kærid] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvər][ænd; ənd] ['wɔdld] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd]
” **So** **the** **two** **ducklings** **carried** **part** **of** **the** **clover** **and** **waddled** **along** **behind**
” 所以 这 二 小鸭 携带 部分 的 这 三叶草 和 摇摇摆摆 沿着 在后面
[ðə; ði] ['bʌni] .
the **bunny** **.**
这 兔子 .

于是，两只小鸭子叼着一部分三叶草，摇摇摆摆地跟在兔子身后。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][pæθ] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] .
She **soon** **turned** **off** **the** **path** **and** **picked** **her** **way** **up** **a** **steep** **hill** **.**
她 很快 转向 离开 这 小路 和 挑选 她 方式 向上 一个 陡 爬坡道 .

她很快离开了小路，小心翼翼地爬上了一座陡峭的山坡。

['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd][lɔːgz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'saɪd]

After	**climbing**	**a**	**bit**	**farther**	**and**	**jumping**	**over**	**rocks**	**and**	**logs**	**she**	**pushed**	**aside**
后	攀登	一个	少量	更远	和	跳	超过	岩石	和	日志	她	推动	旁边

[ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪtʃ] ['klevərli] [hɪd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .

a	**bush**	**which**	**cleverly**	**hid**	**the**	**doorway**	**of**	**her**	**house**	**.**
一个	衬套	哪个	巧妙地	隐藏	这	门口	的	她	房子	.

她又爬了一段路，跳过岩石和原木，然后推开一丛灌木，巧妙地遮住了她家的门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][hoʊl] [ðæt] [wuːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

It	**was**	**just**	**a**	**hole**	**that**	**wound**	**back**	**into**	**the**	**hillside**	**,**
它	曾是	只是	一个	洞	那	伤口	后退	进入	这	山坡	,

那只是一个蜿蜒延伸到山坡深处的洞，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	**as**	**the**	**ducklings**	**followed**	**along**	**they**	**were**	**surprised**	**to**	**see**	**such**	**a**
和	作为	这	小鸭	随后	沿着	他们	是	惊讶	到	看	这样的	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] ,

comfortable	**home**	**,**
舒服的	家	,

小鸭们跟在后面，看到如此舒适的家，感到很惊讶。

[wɪð; wɪθ][kjuːt]['lɪt(ə)l][ræg][rʌgz][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm]

with	**cute**	**little**	**rag**	**rugs**	**in**	**the**	**hallway**	**and**	**when**	**they**	**reached**	**the**	**living**	**-**	**room**
和	可爱的	小的	抹布	地毯	在	这	门厅	和	什么时候	他们	达到	这	活的	-	房间

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['koʊzi][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

it	**was**	**as**	**cozy**	**as**	**one**	**could**	**wish**	**.**
它	曾是	作为	舒适	作为	一	可以	希望	.

走廊里铺着可爱的小地毯，当他们来到客厅时，发现那里舒适温馨，正如人们所期望的那样。

['mɪstər] . ['bʌni] - [braʊn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Mr	**.**	**Bunny**	**-**	**Brown**	**was**	**seated**	**in**	**an**	**easy**	**chair**	**at**	**the**	**window**	**,**
先生	.	兔子	-	棕色的	曾是	坐着	在	一个	简单的	椅子	在	这	窗户	,

邦尼-布朗先生坐在窗边的一张扶手椅里。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

which	**opened**	**out**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**,**
哪个	打开	出去	在	这	边	的	这	爬坡道	,

它向山坡一侧敞开，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [pæθ] .

with	**a**	**view**	**of**	**the**	**front**	**door**	**and**	**the**	**winding**	**path**	**.**
和	一个	看法	的	这	正面	门	和	这	绕线	小路	.

可以看到前门和蜿蜒的小路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɜːrt] [fʊt] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['bræmbl]

He	**was**	**home**	**with**	**a**	**hurt**	**foot**	**that**	**had**	**been**	**caught**	**in**	**the**	**bramble**
他	曾是	家	和	一个	伤害	脚	那	有	到过	捕捉	在	这	荆棘

[bʊʃɪz] ,

bushes	**,**
灌木丛	,

他因为脚被荆棘丛夹伤而待在家中。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['bʌni] - [braʊn] [mʌst; məst][duː][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ænd; ənd]['kloʊvər] ['pɪkɪŋ] [ʌn'tɪl]

so	**Mrs**	**.**	**Bunny**	**-**	**Brown**	**must**	**do**	**all**	**the**	**marketing**	**and**	**clover**	**picking**	**until**
所以	太太	.	兔子	-	棕色的	必须	做	全部	这	营销	和	三叶草	挑选	直到

[ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz] [wel] .

the	**foot**	**was**	**well**	**.**
这	脚	曾是	出色地	.

所以，在脚伤痊愈之前，邦妮-布朗太太必须承担所有的市场营销和采摘三叶草的工作。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] ['dɪŋkiz] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] ['bʌndlz] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][oʊld] ['bʌni] ['leɪdi][hoʊm][wɪð; wɪθ]
The Dinkies laid down their bundles , having seen the old bunny lady home with
这 小家伙们 铺设 向下 他们的 捆绑 , 拥有 已见 这 老的 兔子 女士 家 和
[hɜːr; hər]['kloʊvər] .
her clover .
她 三叶草 .

小兔子们放下了它们的包裹，看到老兔子女士带着她的三叶草回家了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'laɪtli] ['bækɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wen] ['mɪstər] . ['bʌni] - [braʊn] [riːtʃt]
They were politely backing out of the door when Mr . Bunny - Brown reached
他们 是 礼貌地 后盾 出去 的 这 门 什么时候 先生 . 兔子 - 棕色的 达到
[ə'raʊnd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] ,
around the back of his chair and said ,
大约 这 后退 的 他的 椅子 和 说 ,

他们正礼貌地往后退，准备离开时，邦尼-布朗先生绕到椅子后面说道：

“ [aɪv] ['hwɪtld] [aʊt][ə; eɪ][naɪs] [tɔɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
“ I've whittled out a nice toy for some good little chap ,
“ 我已经 削过的 出去 一个 好的 玩具 为了 一些 好的 小的 小伙子 ,

“我为某个乖巧的小家伙精心雕琢了一个玩具。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tɔɪ] [dʌk] [ɑːn] [wiːlz] , ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [hed] ,
” and he showed them a toy duck on wheels , painted with a red head ,
” 和 他 显示 他们 一个 玩具 鸭子 在 车轮 , 绘 和 一个 红色的 头 ,

“然后他给他们看了一只带轮子的玩具鸭，鸭头涂成了红色。”

[griːn] ['bɑːdi][ænd; ənd] [red] [wiːlz] .
green body and red wheels .
绿色的 身体 和 红色的 车轮 .

绿色车身，红色车轮。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [wʌz; wəz][taɪd] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .
A string was tied around its neck to pull it along .
一个 细绳 曾是 系 大约 它是 脖子 到 拉 它 沿着 .

人们在它的脖子上系了一根绳子，用来拉着它走。

“ [oʊ] ! ” [kwækt] ['piːtər] , [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
“ Oh ! ” quacked Peter , in excitement .
“ 哦 ! ” 嘎嘎叫 彼得 , 在 激动 .

“哦！”彼得兴奋地叫道。

“ [ɑː] ! ” [skwiːkt] ['pʌd(ə)l] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
“ Ah ! ” squeaked Puddle , jumping up and down and waving his wings .
“ 啊 ! ” 吱吱作响 水坑 , 跳 向上 和 向下 和 挥手 他的 翅膀 .

“啊！”水坑吱吱叫着，跳上跳下，挥舞着翅膀。

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Let us see it !
“ 让 我们 看 它 !

“让我们看看！”

” ['mɪstər] . ['bʌni] - [braʊn] [geɪv] [ðə; ði] ['dɪŋki] ['dʌklɪŋ] [ðə; ði][kjuːt] [tɔɪ] [dʌk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
” Mr . Bunny - Brown gave the Dinky Ducklings the cute toy duck that he had
” 先生 . 兔子 - 棕色的 给予 这 小巧玲珑 小鸭 这 可爱的 玩具 鸭子 那 他 有
['hwɪtld] [aʊt][ʌv; əv] [wʊd] .
whittled out of wood .
削过的 出去 的 木头 .

“邦尼布朗先生把用木头削出来的可爱玩具鸭送给了小鸭子们。”

“ [naʊ] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['goʊɪŋ] ?
“ Now where are you two going ?
“ 现在 在哪里 是 你 二 去 ?

“你们两个现在要去哪里？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ðə; ði] ['dɪŋkiz] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
” he asked , after the Dinkies had played with the toy for a while .
” 他 问 , 后 这 小家伙们 有 玩 和 这 玩具 为了 一个 尽管 .

“在丁基们玩了一会儿玩具之后，他问道。”

“ [tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] , ” ['ænsər] ['piːtər] .
“ To visit our Uncle Daffy , ” answered Peter .
“ 到 访问 我们的 叔叔 达菲 , ” 回答 彼得 .

“去看望我们的达菲叔叔，”彼得回答道。

“ [æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði] [dɪtʃ] , ” ['ædɪd] ['pʌd(ə)l] .
“ At Duckville on the Ditch , ” added Puddle .
“ 在 - 在 这 沟 , ” 额外 水坑 .

“就在水沟边的鸭子镇，”帕德尔补充道。

['mɪstər] . ['bʌni] - [braʊn] [hɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][wʌn] [gʊd] [fʊt] , [ænd; ənd]
Mr . Bunny - Brown hopped to the front door on his one good foot , and
先生 . 兔子 - 棕色的 跳跃 到 这 正面 门 在 他的 一 好的 脚 , 和
['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [best]
pointed out the best
尖 出去 这 最好的

邦尼布朗先生用他那只完好的脚一瘸一拐地走到前门，指着最好的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wei] [tuː; tə][goʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] .
way to go , as far as he knew .
方式 到 去 , 作为 远的 作为 他 知道 .

就他所知，这是个好主意。

“ [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , [swɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [rɑːk] [ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər]
“ When you get to the brook , swim over to the flat rock and call for
“ 什么时候 你 得到 到 这 溪 , 游泳 超过 到 这 平坦的 岩石 和 称呼 为了
['toʊbi]['tɜːrt(ə)l] .
Toby Turtle .
托比 龟 .

“当你游到小溪边时，游到平坦的岩石上，呼唤托比龟。”

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] ['eniwer] .
He can tell you the way anywhere .
他 能 告诉 你 这 方式 任何地方 .

他能告诉你去任何地方的路。

” [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [dʌks] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
” Now there were three ducks going down the path ,
” 现在 那里 是 三 鸭子 去 向下 这 小路 ,

“现在有三只鸭子沿着小路走去，

[tuː] [lɪv; laɪv] ['dɪŋki] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [tɔɪ] [dʌk] [ðæt] ['pʌd(ə)l] [pʊld] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] .
two live Dinky Ducklings and one toy duck that Puddle pulled along by the string .
二 居住 小巧玲珑 小鸭 和 一 玩具 鸭子 那 水坑 拉 沿着 经过 这 细绳 .

两只活生生的小鸭子和一只玩具鸭，是帕德尔用绳子拉着走的。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['dʌks] [hed] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [soʊ] [red] [ðæt] [ðeɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['pepər] .

The	toy	duck's	head	was	painted	so	red	that	they	named	him	Pepper	.
这	玩具	鸭子的	头	曾是	绘	所以	红色的	那	他们	命名	他	胡椒	.

那只玩具鸭的头被涂成了鲜红色，所以他们给它取名为"辣椒"。

[ðə; ði] [pæθ] [tɜːrnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæθ] [tɜːrnd] [ðæt] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [dʌk]

The	path	turned	this	way	and	the	path	turned	that	way	until	the	white	duck
这	小路	转向	这	方式	和	这	小路	转向	那	方式	直到	这	白色的	鸭子

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [dʌk] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] .

and	the	black	duck	heard	the	running	water	of	the	brook	.
和	这	黑色的	鸭子	听到	这	跑步	水	的	这	溪	.

小路拐了个弯，又拐了个弯，直到白鸭和黑鸭听到了溪水潺潺的声音。

['pepər] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪrz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hed] .

Pepper	didn't	hear	a	thing	,	as	he	had	no	ears	in	his	wooden	head	.
胡椒	没有	听到	一个	事物	,	作为	他	有	不	耳朵	在	他的	木制的	头	.

佩珀什么也没听到，因为他的木头脑袋里没有耳朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði] [flæt] [rɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [ðer; ðər]

The	flat	rock	that	the	rabbit	had	told	them	about	was	right	at	their
这	平坦的	岩石	那	这	兔子	有	讲述	他们	关于	曾是	正确的	在	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

兔子告诉他们的那块平坦的石头就在他们脚下。

[ðeɪ] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [weidid] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ]

They	scrambled	down	the	bank	and	waded	through	the	shallow	water	,	with
他们	打乱	向下	这	银行	和	涉水	通过	这	浅的	水	,	和

['pepər] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] .

Pepper	bumping	along	after	them	.
胡椒	碰撞	沿着	后	他们	.

他们爬下河岸，趟过浅水，佩珀在后面颠簸着跟在他们后面。

[ðə; ði] [θriː] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [dʌks] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]

The	three	cute	little	ducks	stood	on	the	rock	in	the	sun	and	looked	up	and
这	三	可爱的	小的	鸭子	站立	在	这	岩石	在	这	太阳	和	看起来	向上	和

[daʊn] [striːm] — [æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] ,

down	stream	—	at	least	two	of	them	did	,
向下	溪流	—	在	至少	二	的	他们	做过	,

三只可爱的小鸭子站在阳光下的石头上，向上游和下游望去——至少其中两只是这样。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

" [kwæk] !

"	Quack	!
"	嘎嘎	!

"嘎嘎！

[kwæk] !

Quack	!
嘎嘎	!

嘎嘎！

['toʊbi]['tɜːrt(ə)l] ! ” [kraɪd]['piːtər] .
Toby Turtle ! ” cried Peter .
托比 龟 ! ” 哭 彼得 .

“托比龟！”彼得喊道。

“ ['juː] - [huː] !
“ Yoo - hoo !
“ 柳 - 呼 !

“哟呼！

[oʊ] , ['toʊbi]['tɜːrt(ə)l] ! ” [kɔːld] ['pʌd(ə)l] .
Oh , Toby Turtle ! ” called Puddle .
哦 , 托比 龟 ! ” 称为 水坑 .

“哦，托比龟！”帕德尔喊道。

[pɑːp] !
Pop !
流行音乐 !

流行音乐！

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] [hed] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Right in front of their eyes an ugly old head came up out of the water ,
正确的 在 正面 的 他们的 眼睛 一个 丑陋的 老的 头 来了 向上 出去 的 这 水 ,

就在他们眼前，一个丑陋的老头从水里冒了出来。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['skrɔːni] [nek] [ænd; ənd][oʊld]['toʊbi]['tɜːrt(ə)l][hɪm'self][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
then a long scrawny neck and old Toby Turtle himself was crawling on the
然后 一个 长的 瘦弱的 脖子 和 老的 托比 龟 他自己 曾是 爬行 在 这
[rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌks] .
rock with the ducks .
岩石 和 这 鸭子 .

然后，一条细长的脖子，原来是老托比龟本人，正和鸭子们一起在岩石上爬行。

[ðə; ði] ['dɪŋkiz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniwʌn] [soʊ] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]
The Dinkies would have been afraid of anyone so ugly looking if they had not
这 小家伙们 会 有 到过 害怕的 的 任何人 所以 丑陋的 寻找 如果 他们 有 不是
[siːn] [ðə; ði][smaɪl][ɑːn][oʊld]['toʊbiːz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .
seen the smile on old Toby's wrinkled face .
已见 这 微笑 在 老的 托比的 皱 脸 .

如果不是看到老托比满是皱纹的脸上露出的笑容，丁基一家肯定会害怕这么丑陋的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

“ [huː] [kɔːlz][fɔːr; fər]['toʊbi] — [juː; jʊ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [dʌks] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] .
“ Who calls for Toby — you three little ducks ? ” asked the old fellow .
“ WHO 呼叫 为了 托比 — 你 三 小的 鸭子 ? ” 问 这 老的 同伴 .

“谁叫托比？你们三只小鸭子吗？”老头问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
“ If you please , there are only two of us , or two and a half ,
“ 如果 你 请 , 那里 是 仅有的 二 的 我们 , 或者 二 和 一个 一半 ,

“请允许我说明一下，我们只有两个人，或者说两个半人，

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [waɪt] ['dʌklɪŋ] .
” explained the white duckling .
” 解释 这 白色的 小鸭 .

“白鸭解释道。”

“ ['pepər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [dʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] ['peɪntɪd] [red] . ”

“	**Pepper**	**is**	**only**	**a**	**wooden**	**duck**	**with**	**a**	**head**	**painted**	**red**	**.**	**”**
”	胡椒	是	仅有的	一个	木制的	鸭子	和	一个	头	绘	红色的	.	”

“佩珀只不过是一只头被涂成红色的木头鸭子。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt]['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] [dʌk] , [æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði] [dɪtʃ] !

“	**We**	**are**	**on**	**our**	**way**	**to**	**visit**	**Uncle**	**Daffy**	**Duck**	**,**	**at**	**Duckville**	**on**	**the**	**Ditch**	**!**
“	我们	是	在	我们的	方式	到	访问	叔叔	达菲	鸭子	,	在	-	在	这	沟	!

“我们正前往鸭子镇拜访达菲鸭叔叔！”

” [gʌlpt] ['pʌd(ə)l] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] .

”	**gulped**	**Puddle**	**,**	**all**	**in**	**one**	**breath**	**.**
”	吞咽	水坑	, 全部	在	一	气息	.	

“帕德尔一口气咽了下去。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] ?

“	**Can**	**you**	**tell**	**us**	**the**	**way**	**?**
“	能	你	告诉	我们	这	方式	?

“你能告诉我们路吗？”

” [ðə; ði][oʊld]['tɜːrt(ə)l] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ænd; ənd][set]

”	**The**	**old**	**turtle**	**pulled**	**out**	**a**	**pair**	**of**	**spectacles**	**from**	**somewhere**	**and**	**set**
”	这	老的	龟	拉	出去	一个	一对	的	眼镜	从	某处	和	放

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

them	**on**	**the**	**end**	**of**	**his**	**nose**	**,**
他们	在	这	结尾	的	他的	鼻子	,

“那只老乌龟不知从哪儿掏出一副眼镜，架在鼻梁上。”

[ðen] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['glæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] .

then	**peered**	**over**	**the**	**glasses**	**at**	**the**	**three**	**.**
然后	窥视	超过	这	眼镜	在	这	三	.

然后他透过眼镜看了看那三个人。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bætərd] [oʊld] [haɪ] [hæt][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [els] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]

He	**took**	**a**	**battered**	**old**	**high**	**hat**	**from**	**somewhere**	**else**	**and**	**put**	**it**	**on**	**his**
他	采取	一个	伤痕累累	老的	高的	帽子	从	某处	别的	和	放	它	在	他的

[hed] .

head	**.**
头	.

他从别处拿来一顶破旧的高顶礼帽，戴在头上。

['smuːðɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][vest][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] ['twɪdld] [hɪz; ɪz][koʊt]

Smoothing	**out**	**his**	**vest**	**he**	**stood**	**up**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**and**	**twiddled**	**his**	**coat**
平滑	出去	他的	背心	他	站立	向上	在	他的	后	腿	和	摆弄	他的	外套

[teɪlz] .

tails	**.**
尾巴	.

他抚平背心，站起身来，用后腿直立，摆弄着衣摆。

“ [jes] , [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ]

“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**indeed**	**,**	**I**
“	是的	,	是的	,	的确	,	我

“是的，是的，的确如此，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

[noʊ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] [wel] .

know	**your**	**Uncle**	**Daffy**	**well**	**.**
知道	你的	叔叔	达菲	出色地	.

你得非常了解你的达菲叔叔。

[ɪn][fækt][aɪ] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] ['griːnɪʃ] [eg] ,
In fact I remember when he was a smooth greenish egg ,
在 事实 我 记住 什么时候 他 曾是 一个 光滑的 绿绿色 蛋 ,

事实上，我还记得他小时候是一颗光滑的绿色蛋形物体。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [hætʃt] [haʊ] ['dædi] [dʌk] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] [daʊn] [tuː; tə]
and after he was hatched how Daddy Duck brought the little shaver down to
和 后 他 曾是 孵化 如何 爸爸 鸭子 带来 这 小的 剃须刀 向下 到
[ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['swɪmɪŋ] ['les(ə)n] .
the water for his first swimming lesson .
这 水 为了 他的 第一的 游泳 课 .

小鸭破壳而出后，鸭爸爸把它带到水里，开始了它的第一次游泳课。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] ! ” ['ræmbəld] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] .
Such a long time ago ! ” rambled on the old fellow .
这样的 一个 长的 时间 前 ! ” 漫无目的地闲聊 在 这 老的 同伴 .

“那都是很久以前的事了！”老人絮絮叨叨地说。

“ [haʊ] [taɪm] [flaɪz] ! ”
“ How time flies ! ”
“ 如何 时间 苍蝇 ! ”

“时间过得真快！”

“ [taɪm] [dʌz] [flai] , ” [θɔːt] ['pʌd(ə)l] .
“ Time does fly , ” thought Puddle .
“ 时间 做 飞 , ” 想法 水坑 .

“时间过得真快，”帕德尔心想。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][sʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [nuːn]
He looked up at the sun ; it was high noon
他 看起来 向上 在 这 太阳 ; 它 曾是 高的 中午

他抬头望向太阳；已是正午时分。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .
and he was hungry .
和 他 曾是 饥饿的 .

他饿了。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['toʊbi] .
“ How would you like to have me go along with you ? ” asked Toby .
“ 如何 会 你 喜欢 到 有 我 去 沿着 和 你 ? ” 问 托比 .

“你希望我跟你一起去吗？”托比问道。

“ [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [wei] ['betər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ For there is no one knows the way better , ” he added .
“ 为了 那里 是 不 一 知道 这 方式 更好的 , ” 他 额外 .

“因为没有人比他更了解这条路，”他补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

“ [jes] , [sɜːr] , [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] !
“ Yes , sir , we would like to have you !
“ 是的 , 先生 , 我们 会 喜欢 到 有 你 !

“是的，先生，我们非常欢迎您！”

" [kwækt] ['piːtər] .
" quacked Peter .
" 嘎嘎叫 彼得 .

"彼得嘎嘎叫道。"

" [jes] , [sɜːr] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

"是的，先生！"

" ['pʌd(ə)l] [sed] , [bʌt; bət] ['pepər] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
" Puddle said , but Pepper said not a word .
" 水坑 说 , 但 胡椒 说 不是 一个 单词 .

"帕德尔说，但佩珀一句话也没说。"

[fɜːrst][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]['tɜːrt(ə)l][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] ['strɔːberi]
First the old gentleman turtle invited them to lunch in his wild strawberry
第一的 这 老的 绅士 龟 受邀 他们 到 午餐 在 他的 荒野 草莓
[pætʃ] .
patch .
修补 .

首先，那只老乌龟先生邀请他们到他的野生草莓地里吃午饭。

[sʌtʃ] [lɑːrdʒ] , ['dʒuːsi] ['beriz] — [ænd; ənd] [ded] [raɪp] !
Such large , juicy berries — and dead ripe !
这样的 大的 , 多汁的 浆果 — 和 死的 成熟 !

如此硕大多汁的浆果——而且完全成熟了！

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [eɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] , [bʌt; bət] ['pepər] ['dɪdnt] [tʌtʃ]
The ducklings and the turtle ate until they were full , but Pepper didn't touch
这 小鸭 和 这 龟 吃 直到 他们 是 满的 , 但 胡椒 没有 触碰
[ə; eɪ] ['beri] .
a berry .
一个 浆果 .

小鸭子和乌龟吃得饱饱的，但佩珀却一口浆果都没碰。

[soʊ] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]
So they promised to get him a good meal of sawdust at the very first
所以 他们 承诺 到 得到 他 一个 好的 一顿饭 的 锯末 在 这 非常 第一的
[tʃæns] .
chance .
机会 .

所以他们承诺一有机会就给他弄顿美味的锯末大餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[lʌntʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm]['stɑːrtɪd] [aʊt][fɔːr; fər]
Lunch was over and the three and a half of them started out for
午餐 曾是 超过 和 这 三 和 一个 一半 的 他们 开始 出去 为了
- [ɑːn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
Duckville on the Ditch .
- 在 这 沟 .

午餐结束后，他们三人半出发前往沟渠边的鸭子镇。

[ðə; ði][oʊld]['tɜːrt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði][bæd][fɑːks]

The	old	turtle	gentleman	led	the	way	and	the	ducklings	told	how	the	bad	fox
这	老的	龟	绅士	引领	这	方式	和	这	小鸭	讲述	如何	这	坏的	狐狸

['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [ðem; ðəm] ,

almost	caught	them	,
几乎	捕捉	他们	,

老乌龟先生带路，小鸭们讲述了坏狐狸差点抓住它们的经过。

[ə'baʊt] [blæk] ['bɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] - ['braʊnz] .

about	Black	Biddy	and	the	Bunny	-	Browns	.
关于	黑色的	比迪	和	这	兔子	-	布朗队	.

关于黑比迪和邦尼布朗一家。

[ðə; ði][oʊld]['tɜːrt(ə)l] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðə; ði][bæd]['fɑːksəz]['fɑːðər] ,

The	old	turtle	knew	them	all	and	told	how	the	bad	fox's	father	,
这	老的	龟	知道	他们	全部	和	讲述	如何	这	坏的	狐狸的	父亲	,

老乌龟认识他们所有人，并讲述了坏狐狸的父亲的故事：

['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] ,

years	ago	,	had	tried	to	catch	him	,	but	he	pulled	his	head	,
年	前	,	有	尝试	到	抓住	他	,	但	他	拉	他的	头	,

多年前，有人试图抓住他，但他挣脱了。

[teɪl][ænd; ənd] [fiːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃel] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][baɪ] .

tail	and	feet	into	his	shell	,	so	there	was	nothing	to	carry	him	by	.
尾巴	和	脚	进入	他的	壳	,	所以	那里	曾是	没有什么	到	携带	他	经过	.

尾巴和脚缩进壳里，所以没有东西可以托着他。

[ðen] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nɪpt] [ðə; ði]['fɑːksəz][teɪl] — [ænd; ənd][juː; jʊ]

Then	he	cautiously	stuck	out	his	head	and	nipped	the	fox's	tail	—	and	you
然后	他	谨慎地	卡住	出去	他的	头	和	轻咬	这	狐狸的	尾巴	—	和	你

[noʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][baɪts][hiː; hi] ['dʌznt] [let][goʊ][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərz] .

know	that	when	a	turtle	bites	he	doesn't	let	go	until	it	thunders	.
知道	那	什么时候	一个	龟	咬	他	不	让	去	直到	它	雷声	.

然后他小心翼翼地探出头，咬了狐狸的尾巴一口——你知道，乌龟一旦咬住猎物，就会咬到打雷才会松口。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [tɔːkt] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɔːkt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [sloʊ] ['stedi] [peɪs]

The	old	fellow	talked	faster	than	he	walked	,	for	he	said	a	slow	steady	pace
这	老的	同伴	谈话	快点	比	他	步行	,	为了	他	说	一个	慢的	稳定的	步伐

[wʌz; wəz][best] ,

was	best	,
曾是	最好的	,

老人说话比走路快，因为他说慢而稳的步伐最好。

[wʌn][kʊd; kəd][læst] ['maɪti] [nɪr] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] .

one	could	last	mighty	near	all	day	and	night	at	that	rate	.
一	可以	最后的	强大的	靠近	全部	天	和	夜晚	在	那	速度	.

照这个速度，一个人几乎可以持续一整天一夜。

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌriŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][aʊt] .

The	ducklings	had	been	hurrying	and	they	were	tired	out	.
这	小鸭	有	到过	匆忙	和	他们	是	疲劳的	出去	.

小鸭们跑了很久，都累坏了。

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][raɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

The	turtle	invited	them	to	ride	on	his	back	,	said	he	didn't	mind	it	in	the
这	龟	受邀	他们	到	骑	在	他的	后退	,	说	他	没有	头脑	它	在	这

[liːst] .

least	.
至少	.

乌龟邀请他们骑在它的背上，说它一点也不介意。

[soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt]['doʊzɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] ['pepər] [taɪd]['ɑːntə][oʊld]['toʊbiːz][teɪl][ænd; ənd]

So	there	they	sat	dozing	away	,	with	Pepper	tied	onto	old	Toby's	tail	and
所以	那里	他们	卫星	打盹	离开	,	和	胡椒	系	到	老的	托比的	尾巴	和

于是他们就那样坐着打盹儿，佩珀被绑在老托比的尾巴上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ɪts] [red] [wiːlz] .

rolling	along	on	its	red	wheels	.
滚动	沿着	在	它是红色的		车轮	.

它靠着红色的轮子滚动着。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɪn'diːd] .

They	all	seemed	very	comfortable	,	indeed	.
他们	全部	似乎	非常	舒服的	,	的确	.

他们看起来都很放松自在。

['meɪbi] [ðə; ði][oʊld]['tɜːrt(ə)l][toʊld][sʌm; səm] [mɔːr] ['stɔːriz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ['dɪdnt] [hɪr]

Maybe	the	old	turtle	told	some	more	stories	but	the	ducklings	didn't	hear
或许	这	老的	龟	讲述	一些	更多的	故事	但	这	小鸭	没有	听到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

也许那只老乌龟还讲了一些故事，但是小鸭子们没有听到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði][streɪndʒ]['pɑːrti] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	very	late	in	the	afternoon	when	the	strange	party	stopped	with	a
它	曾是	非常	晚的	在	这	下午	什么时候	这	奇怪的	派对	停止	和	一个

[dʒɜːrk] .

jerk	.
混蛋	.

那天下午很晚了，这群怪人突然停了下来。

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [slɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['tɝːtəlz] [bæk] [ænd; ənd][oʊld]['toʊbi] [sed] ,

The	ducklings	slid	off	the	turtle's	back	and	old	Toby	said	,
这	小鸭	滑行	离开	这	乌龟的	后退	和	老的	托比	说	,

小鸭子们从乌龟背上滑了下来，老托比说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] ['flɪpər] , “ [ðer; ðər][ɪz] - [ɑːn][ðə; ði] [dɪtʃ] !

with	a	grand	sweep	of	his	front	flipper	,	“	There	is	Duckville	on	the	Ditch	!
和	一个	盛大	扫	的	他的	正面	鳍状肢	,	“	那里	是	-	在	这	沟	!

他大幅度地摆动前鳍，“沟渠里有鸭子镇！”

” [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

”	There	it	was	just	across	the	water	,
”	那里	它	曾是	只是	穿过	这	水	,

“它就在水对面，”

['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] [ænd; ənd] [ænt] - [haʊs] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Uncle	Daffy	and	Aunt	Dilly's	house	with	Uncle	Daffy	walking	up	and	down	the
叔叔	达菲	和	阿姨	-	房子	和	叔叔	达菲	步行	向上	和	向下	这

[frʌnt] [pɔːrtʃ] ,

front	porch	,
正面	门廊	,

达菲叔叔和迪莉阿姨的房子，达菲叔叔在前廊上走来走去。

['wʌndərɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nefjuːz] [wɜːr; wər] .

wondering	where	his	little	nephews	were	.
好奇	在哪里	他的	小的	侄子们	是	.

他想知道他的小侄子们在哪里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwækɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtəriŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] !

Such	**a**	**quacking**	**and**	**cluttering**	**as**	**there**	**was**	**!**
这样的	一个	嘎嘎叫	和	杂乱	作为	那里	曾是	!

到处都是鸭叫声和杂乱的景象!

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd][oʊld]['toʊbi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][swæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	**ducklings**	**and**	**old**	**Toby**	**plunged**	**into**	**the**	**water**	**and**	**swam**	**across**	**the**
这	小鸭	和	老的	托比	暴跌	进入	这	水	和	游泳	穿过	这

[dɪtʃ] ,

ditch	**,**
沟	,

小鸭子们和老托比跳进水里，游过了沟渠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔɪ] [dʌk] [roʊd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['tɝːtəlz] [bæk] ,

but	**the**	**toy**	**duck**	**rode**	**over**	**on**	**the**	**turtle's**	**back**	**,**
但	这	玩具	鸭子	骑	超过	在	这	乌龟的	后退	,

但是玩具鸭子却骑在乌龟背上过去了。

[fɔːr; fər] [red] ['pepər] [hæd; həd]['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][swɪm] .

for	**Red**	**Pepper**	**had**	**never**	**learned**	**to**	**swim**	**.**
为了	红色的	胡椒	有	绝不	学习	到	游泳	.

因为红辣椒从来没学过游泳。

[ænt] ['dɪli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪŋki] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd]

Aunt	**Dilly**	**and**	**Uncle**	**Daffy**	**were**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**the**	**Dinky**	**Ducklings**	**and**
阿姨	迪利	和	叔叔	达菲	是	非常	高兴的	到	看	这	小巧玲珑	小鸭	和

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪpɪŋ][hɑːt] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ɔːl] .

soon	**there**	**was**	**a**	**piping**	**hot**	**supper**	**for**	**all**	**.**
很快	那里	曾是	一个	管道	热的	晚餐	为了	全部	.

迪莉阿姨和达菲叔叔很高兴见到小鸭子们，很快大家就享用了一顿热气腾腾的晚餐。

[oʊld]['toʊbi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] , ['ɔːlsoʊ] .

Old	**Toby**	**was**	**invited**	**to**	**draw**	**up**	**a**	**chair**	**,**	**also**	**.**
老的	托比	曾是	受邀	到	画	向上	一个	椅子	,	还	.

老托比也被邀请搬一把椅子过来。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [toʊld]

After	**the**	**meal**	**was**	**over**	**,**	**the**	**ducklings**	**told**
后	这	一顿饭	曾是	超过	,	这	小鸭	讲述

饭后，小鸭们说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

[ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

all	**the**	**adventures**	**that**	**had**	**happened**	**to**	**them**	**.**
全部	这	冒险	那	有	发生	到	他们	.

他们经历过的所有冒险。

['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] [hɑːpt] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [bɔɪz] ,

Uncle	**Daffy**	**hopped**	**right**	**up**	**and**	**said**	**he**	**was**	**proud**	**of**	**his**	**brave**	**boys**	**,**
叔叔	达菲	跳跃	正确的	向上	和	说	他	曾是	自豪的	的	他的	勇敢的	男孩们	,

达菲叔叔立刻跳了起来，说他为他勇敢的儿子们感到骄傲。

[ænd; ənd] [ænt] ['dɪli] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] , [nɑːt] [fə'getiŋ] [red] ['pepər] .

and	**Aunt**	**Dilly**	**kissed**	**them**	**all**	**again**	**,**	**not**	**forgetting**	**Red**	**Pepper**	**.**
和	阿姨	迪利	亲吻	他们	全部	再次	,	不是	遗忘	红色的	胡椒	.

迪莉阿姨又亲吻了他们所有人，当然也包括红辣椒。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪŋki] ['dʌklɪŋ] [spoʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [θæŋk] ['toʊbi]['tɜːrt(ə)l]

Then	the	Dinky	Ducklings	spoke	up	and	said	they	wanted	to	thank	Toby	Turtle
然后	这	小巧玲珑	小鸭	辐	向上	和	说	他们	通缉	到	感谢	托比	龟

[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	taking	such	good	care	of	them	.
为了	采取	这样的	好的	关心	的	他们	.

然后，小鸭子们开口说，它们要感谢托比龟对它们的悉心照顾。

“ [jes] ， ” [sed] ['pʌd(ə)l] .

“	Yes	,	”	said	Puddle	.
“	是的	,	”	说	水坑	.

“是的，”帕德尔说。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ʃaɪni] [tɔɪ] [dʌk] , [red] ['pepər] [tuː; tə] [rɪ'membər]

“	We	want	to	give	you	our	new	shiny	toy	duck	,	Red	Pepper	to	remember
“	我们	想	到	给	你	我们的	新的	闪亮的	玩具	鸭子	,	红色的	胡椒	到	记住

[ˌjuː 'es][baɪ] . ”

us	by	.	”
我们	经过	.	”

“我们想把我们新买的闪亮玩具鸭子‘红辣椒’送给你，让你记住我们。”

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['piːtər] , [ʌn'selfɪʃli] .

“	Won't	you	take	him	?	”	asked	Peter	,	unselfishly	.
“	惯于	你	拿	他	?	”	问	彼得	,	无私地	.

“你不带他走吗？”彼得无私地问道。

“ [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] !

“	I	certainly	will	!
“	我	当然	将要	!

“我当然会！”

[θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ] !

Thank	you	both	!
感谢	你	两个都	!

谢谢你们两位！

” ['ænsər] ['toʊbi]['tɜːrt(ə)l] .

”	answered	Toby	Turtle	.
”	回答	托比	龟	.

“托比·特托回答道。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['tɜːrt(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ]['fæməli] .

“	He	will	be	fine	company	for	an	old	turtle	with	no	family	.
“	他	将要	是	美好的	公司	为了	一个	老的	龟	和	不	家庭	.

“对于一只没有家人的老乌龟来说，他会是一个很好的陪伴。”

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dʒʌst][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['stɔːriz]

I	can	talk	and	talk	and	he	will	just	sit	and	listen	to	my	stories
我	能	讲话	和	讲话	和	他	将要	只是	坐	和	听	到	我的	故事

[ænd; ənd]['nevər] [ˌɪntə'rʌpt] .

and	never	interrupt	.
和	绝不	打断	.

我可以一直说下去，他只会坐着听我讲故事，从来不会打断我。

” ['toʊbi] [tʊk] [ðə; ði] [tɔɪ] [dʌk] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

”	Toby	took	the	toy	duck	by	the	string	and	pulled	him	up	alongside	.
”	托比	采取	这	玩具	鸭子	经过	这	细绳	和	拉	他	向上	旁边	.

“托比抓住玩具鸭子的绳子，把它拉到岸边。”

[nekst][hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] ,

Next	he	lit	his	pipe	and	started	to	tell	of	the	olden	times	,
下一个	他	点燃	他的	管道	和	开始	到	告诉	的	这	古老的	时代	,

接着他点燃烟斗，开始讲述过去的故事。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] , [ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [hu:] ['reɪst] [ə; eɪ] ['ræbɪt]

when	he	was	a	youngster	,	and	about	his	grandfather	,	who	raced	a	rabbit
什么时候	他	曾是	一个	青少年	,	和	关于	他的	祖父	,	WHO	比赛	一个	兔子

[ænd; ənd] [bi:t] [hɪm; ɪm] .

and	beat	him	.
和	打	他	.

他小时候，还讲过他的祖父和兔子赛跑并赢了他的故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ['kudnt] [steɪ] [ə'weɪk] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,

It	was	very	exciting	but	the	ducklings	couldn't	stay	awake	any	longer	,
它	曾是	非常	激动人心	但	这	小鸭	不能	停留	醒	任何	更长	,

这真是太令人兴奋了，但小鸭子们再也坚持不住了。

[waɪl] ['i:v(ə)n] [ænt] ['dɪli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dæfi] [næpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

while	even	Aunt	Dilly	and	Uncle	Daffy	napped	a	little	.
尽管	甚至	阿姨	迪利	和	叔叔	达菲	打盹	一个	小的	.

就连迪莉阿姨和达菲叔叔也打了个盹儿。

['oʊnli] [red] ['pepər] , [ðə; ði]['wʊd(ə)n] [dʌk] , [wʌz; wəz][waɪd] - [ə'weɪk] .

Only	Red	Pepper	,	the	wooden	duck	,	was	wide	-	awake	.
仅有的	红色的	胡椒	,	这	木制的	鸭子	,	曾是	宽的	-	醒	.

只有木鸭"红辣椒"醒着。

[hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [aɪz] ['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bliŋkt] ,

His	painted	eyes	never	so	much	as	blinked	,
他的	绘	眼睛	绝不	所以	很多	作为	眨眼	,

他那双画上去的眼睛，连眨一下都没眨过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][nɑ:d][æt; ət] ['evriθɪŋ] [oʊld]['toʊbi] [sed] .

and	he	seemed	to	nod	at	everything	old	Toby	said	.
和	他	似乎	到	点头	在	一切	老的	托比	说	.

他似乎对老托比说的每一句话都点头表示赞同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fæst] [frendz] .

They	had	become	fast	friends	.
他们	有	变得	快速地	朋友们	.

他们很快就成了好朋友。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [taɪm][fɔ:r; fər][bed] ,

It	was	soon	time	for	bed	,
它	曾是	很快	时间	为了	床	,

很快就到了睡觉时间。

[soʊ] [ænt] ['dɪli] [tʌkt] [ðə; ði] ['dɪŋki] ['dʌklɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['kʌvərz][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm]

so	Aunt	Dilly	tucked	the	Dinky	Ducklings	under	the	covers	and	kissed	them
所以	阿姨	迪利	塞进去	这	小巧玲珑	小鸭	在下面	这	封面	和	亲吻	他们

[ˌgʊd'naɪt] .

goodnight	.
晚安	.

于是，迪莉阿姨把小鸭子们盖好被子，亲吻它们道晚安。

[ðə; ði][oʊld]['tɜ:rt(ə)l] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ][naɪs][sɔ:ft] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][mʌd] , [nɪr] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

The	old	turtle	preferred	a	nice	soft	place	in	the	mud	,	near	the	ditch	,
这	老的	龟	首选	一个	好的	柔软的	地方	在	这	泥	,	靠近	这	沟	,

这只老乌龟喜欢待在沟渠附近泥泞里柔软舒适的地方。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] [er] .

where	there	was	lots	of	air	.
在哪里	那里	曾是	很多	的	空气	.

那里空气流通很充足。

[ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [ˈdɪdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði][mʌd][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər]

The	mosquitoes	didn't	trouble	him	and	he	claimed	the	mud	was	good	for
这	蚊子	没有	麻烦	他	和	他	声称	这	泥	曾是	好的	为了

[hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n] .

his	complexion	.
他的	肤色	.

蚊子没有给他带来困扰，他还声称泥浆对他的肤色有好处。

[red] [ˈpepər] [sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][kept] [gɑːrd] .

Red	Pepper	sat	up	on	the	bank	and	kept	guard	.
红色的	胡椒	卫星	向上	在	这	银行	和	保留	警卫	.

红辣椒坐在河岸上警戒。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdæfi] [went] [ɔːl] [əˈraʊnd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][traɪd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [tuː; tə]

Uncle	Daffy	went	all	around	the	house	and	tried	the	windows	and	doors	to
叔叔	达菲	去	全部	大约	这	房子	和	尝试	这	视窗	和	门	到

[siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [taɪt] .

see	if	they	were	fastened	tight	.
看	如果	他们	是	系紧	紧的	.

达菲叔叔绕着房子走了一圈，检查了门窗是否都关紧了。

[ðen] [hiː; hi] [piːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪŋki] [ˈdʌklɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

Then	he	peeped	into	the	Dinky	Ducklings	'	room	and	smiled	to	see	them
然后	他	偷窥	进入	这	小巧玲珑	小鸭	-	房间	和	微笑	到	看	他们

[ˈsliːpɪŋ] [soʊ] [ˈpiːsfəli] .

sleeping	so	peacefully	.
睡眠	所以	和平地	.

然后他偷偷往小鸭子的房间看了一眼，看到它们睡得如此安详，不禁笑了。

[ˈkwaɪətli] [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [bluː] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd]['tɪpˌtəʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

Quietly	shutting	the	door	,	he	blew	out	the	candle	and	tiptoed	to	his	own
悄悄	关闭	这	门	,	他	吹	出去	这	蜡烛	和	踮着脚尖	到	他的	自己的

[bed] .

bed	.
床	.

他轻轻关上门，吹灭蜡烛，踮着脚尖走到自己的床上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz]

To	the	land	of	dreams
到	这	土地	的	梦境

前往梦乡

[ðeɪ] [ɔːl][set][seɪl] .

They	all	set	sail	.
他们	全部	放	帆	.

他们都扬帆起航了。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [maɪ] [dɪrz] ,

And	this	,	my	dears	,
和	这	,	我的	亲爱的们	,

亲爱的们，还有这个。

[ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [teɪl] .

Is	the	end	of	my	tale	.
是	这	结尾	的	我的	故事	.

我的故事到此结束了。

[meɪk] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ['hæpi] [wɪð; wɪθ]

Make	Your	Children	Happy	with
制作	你的	孩子们	快乐的	和

用……让你的孩子快乐

[æl'gɔŋkwin] “ ['sʌni] [bʊks]

Algonquin	“	Sunny	Books
阿尔冈昆	“	阳光明媚	图书

阿尔冈昆“阳光书店”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][æl'gɔŋkwin][aɪ'diːəl][ðæt] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['tʃɪldrən] ['hæpi] [ænd; ənd] [bɪld]

”	IT	IS	the	Algonquin	ideal	that	books	should	make	children	happy	and	build
”	它	是	这	阿尔冈昆	理想的	那	图书	应该	制作	孩子们	快乐的	和	建造

['kærəktər] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [fraɪt] ,

character	unconsciously	and	should	contain	nothing	to	cause	fright	,
特点	不知不觉	和	应该	包含	没有什么	到	原因	惊吓	,

“阿尔冈昆人的理想是，书籍应该让孩子们快乐，并在潜移默化中塑造他们的性格，而且不应该包含任何令人恐惧的内容。”

[sə'dʒest] [fɪr] , ['glɔːrɪfaɪ] ['mɪstʃɪf] , [ɪk'skjuːs] ['mælɪs] [ɔːr] [kən'doʊn] ['kruːəlti] .

suggest	fear	,	glorify	mischief	,	excuse	malice	or	condone	cruelty	.
建议	害怕	,	荣耀	恶作剧	,	原谅	恶意	或者	宽恕	残酷	.

暗示恐惧、美化恶作剧、为恶意开脱或纵容残忍。

- ['lɪt(ə)l] [slæm] [bæŋ] .

101	LITTLE	SLAM	BANG	.
-	小的	SLAM	砰	.

101 小猛击。

[æn; ən] ['elɪfənt] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌŋg(ə)l] [frendz] .

An	elephant	child	and	his	jungle	friends	.
一个	大象	孩子	和	他的	丛林	朋友们	.

一头小象和他的丛林朋友们。

- ['meri] ['mɜːrfi] .

102	MERRY	MURPHY	.
-	欢乐	墨菲	.

102 快乐的墨菲。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtoʊ] .

The	adventures	of	an	Irish	potato	.
这	冒险	的	一个	爱尔兰	土豆	.

一颗爱尔兰土豆的奇遇记。

- ['hʌni] [ber] .

103	HONEY	BEAR	.
-	蜂蜜	熊	.

103 蜜熊。

[ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stɪki] ['pɑːrti] .

A	baby	and	a	bear	who	have	a	sticky	party	.
一个	婴儿	和	一个	熊	WHO	有	一个	黏	派对	.

一个婴儿和一只熊举办了一场黏糊糊的派对。

- ['græshɑːpər] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] [maɪs] .

104	GRASSHOPPER	GREEN	AND	THE	MEADOW	MICE	.
-	蚱蜢	绿色的	和	这	草地	会议	.

104 蚱蜢绿和草地老鼠。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [græs] .

About	the	things	that	happen	down	in	the	grass	.
关于	这	事物	那	发生	向下	在	这	草	.

关于发生在草地上的事情。

- [ðə; ði] ['dɪŋki] ['dʌklɪŋ] .

105	THE	DINKY	DUCKLINGS	.
-	这	小ɪ巧玲珑	小鸭	.

105 小鸭子们。

[tuː] [dʌks] [goʊ] ['vɪzɪtɪŋ] .

Two	ducks	go	visiting	.
二	鸭子	去	访问	.

两只鸭子去拜访。

- ['sʌni] ['bʌni] .

106	SUNNY	BUNNY	.
-	阳光明媚	兔子	.

106 阳光兔。

[ə; eɪ] ['bʌni] ['fæməli] [ʌv; əv] [ten] ['tʃɪldrən] [faɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .

A	bunny	family	of	ten	children	find	a	new	home	.
一个	兔子	家庭	的	十	孩子们	寻找	一个	新的	家	.

一个由十只小兔子组成的兔子家庭找到了新家。

- ['bɪli] ['bʌniz] ['fɔːrtʃən] .

107	BILLY	BUNNY'S	FORTUNE	.
-	比利	兔子的	财富	.

107 比利兔的财富。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌni] ['fæməli] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

The	eldest	son	of	a	bunny	family	goes	out	to	seek	his	fortune	.
这	长子	儿子	的	一个	兔子	家庭	去	出去	到	寻找	他的	财富	.

兔子家的长子外出寻找财富。

- [ðə; ði] ['lʌvli] ['gɑːrdn] .

108	THE	LOVELY	GARDEN	.
-	这	迷人的	花园	.

108 美丽的花园。

[kwiːn] [jəj'lændə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [kɪŋ] .

Queen	Yolande	and	the	selfish	king	.
女王	约兰德	和	这	自私	国王	.

约兰德女王和自私的国王。

- [ðə; ði] [bæm] [bæm] [klɑːk] .

109	THE	BAM	BAM	CLOCK	.
-	这	波黑	波黑	钟	.

109 砰砰钟。

[ə; eɪ] ['mædʒɪk] [taɪm] - [piːs] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] ['prɑːmptnəs] .

A	magic	time	-	piece	which	teaches	promptness	.
一个	魔法	时间	-	片	哪个	教导	迅速	.

一款能教会你守时的神奇计时器。

[æl'gɔŋkwin] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

ALGONQUIN	PUBLISHING	COMPANY
阿尔冈昆	出版	公司

阿尔冈昆出版公司

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]

NEW	YORK	and	LONDON
新的	约克	和	伦敦

纽约和伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神